叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 博尔登的宠物(bolden's Pets) 000001

2. 博尔登的宠物(bolden's Pets) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博尔登的宠物(Bolden's Pets)

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Transcriber's Note : This e - text was produced from Galaxy Science Fiction ,
转录员的 笔记 : 这 e - 文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 ,
[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1955 .
十月 , - .

转录者注：本电子文本摘自《银河科幻》，1955 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt] [rɪ'viːl] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not reveal any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭示 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['boʊldənz][pets]
Bolden's Pets
博尔登的 宠物

博尔登的宠物

[baɪ][ef] . [el] . ['wɒlɪs]
By F . L . WALLACE
经过 F . L . 华莱士

作者：FL·华莱士

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [diːl]
Illustrated by DIEHL
插图 经过 迪尔

由迪尔绘制插图

[ðə; ðɪ][praɪs][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd]
The price of life was a life for a life — which was all the reward
这 价格 的 生活 曾是 一个 生活 为了 一个 生活 — 哪个 曾是 全部 这 报酬
[ðə; ðɪ]['vɪktɪm] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] !
the victim looked for !
这 受害者 看起来 为了 !

生命的代价是以命偿命——而这正是受害者所寻求的全部回报！

[eɪtʃ]
H
H

H

[ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ig'zibitid] [ðə; ðɪ][gɪfts] .
IS HANDS were shaking as he exhibited the gifts .
是 双手 是 摇晃 作为 他 展出 这 礼物 .

他在展示礼物时，双手都在颤抖。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fluː] ;
If he were on Earth , he would be certain it was the flu ;
如果 他 是 在 地球 , 他 会 是 肯定 它 曾是 这 流感 ;

如果他在地球上，他一定会确信这是流感；

[ɪn][ðə; ði] [sen'tɔːrəs] ['sɪstəm] , [kræŋkən] .
in **the** **Centaurus** **system** **,** **kranken** **.**
在 这 半人马座 系统 , 病人 .

在半人马座系统中，kranken。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][væn] - , [səʊ] [liː] ['bəʊld(ə)n]['kʊd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] .
But **this** **was** **Van** **Daamas** **,** **so** **Lee** **Bolden** **couldn't** **say** **what** **he** **had** **.**
但 这 曾是 范 - , 所以 李 博尔登 不能 说 什么 他 有 .

但这是范·达马斯，所以李·博尔登无法说出他掌握了什么。

[mæn]['hædnt] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
Man **hadn't** **been** **here** **long** **enough** **to** **investigate** **the** **diseases** **with** **any** **degree** **of**
男人 之前没有 到过 这里 长的 足够的 到 调查 这 疾病 和 任何 程度 的
['θʌrənəs] .
thoroughness **.**
彻底性 .

人类在这里的时间还不够长，不足以对这些疾病进行任何程度的彻底调查。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dɪfrənt] ['hæzədz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [æz; əz] [njuː] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)]
There **were** **always** **different** **hazards** **to** **overcome** **as** **new** **planets** **were**
那里 是 总是 不同的 危险 到 克服 作为 新的 行星 是
['set(ə)ld] .
settled **.**
定居 .

在新的星球上定居时，总会面临不同的危险需要克服。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ɪn'fekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] , ['bəʊld(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['greɪtli] [kən'sɜːnd] [æz; əz]
But **whatever** **infection** **he** **had** **,** **Bolden** **was** **not** **greatly** **concerned** **as**
但 任何 感染 他 有 , 博尔登 曾是 不是 非常 担心的 作为
[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [gɪfts] .
he **counted** **out** **the** **gifts** **.**
他 计数 出去 这 礼物 .

但无论他感染了什么疾病，博尔登在清点礼物时都并不太担心。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['ɒnset] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
He **had** **felt** **the** **onset** **of** **illness** **perhaps** **an** **hour** **before** **.**
他 有 毛毡 这 发病 的 疾病 也许 一个 小时 前 .

他可能在一个小时前就感觉到了不适的迹象。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [id] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] .
When **he** **got** **back** **to** **the** **settlement** **he'd** **be** **taken** **care** **of** **.**
什么时候 他 得到 后退 到 这 沉降 他会 是 已采取 关心 的 .

他回到定居点后会有人照顾他。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [deɪz] [flaɪt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
That **was** **half** **a** **day's** **flight** **from** **here** **.**
那 曾是 一半 一个 天 航班 从 这里 .

从这里飞过去要半天时间。

[ðə; ði] [beɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪzd] .
The **base** **was** **equipped** **with** **the** **best** **medical** **facilities** **that** **had** **been** **devised** **.**
这 根据 曾是 配备 和 这 最好的 医疗的 设施 那 有 到过 设计 .

基地配备了当时最先进的医疗设施。

[hiː; hi] [stækt] [ʌp] [ðə; ði] [gɪfts] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ʃəʊ] : [faɪv] [peəz] [ɒv; əv] ['reɪdɑː(r)]
He **stacked** **up** **the** **gifts** **to** **make** **an** **impressive** **show** **:** **five** **pairs** **of** **radar**
他 堆叠 向上 这 礼物 到 制作 一个 感人的 展示 : 五 对 的 雷达
['gɒg(ə)lz] ,
goggles **,**
风镜 ,

他把礼物堆放在一起，营造出令人印象深刻的效果：五副雷达护目镜，

['sev(ə)n] [haɪ] - [və'lɒsəti] ['kɑ:baɪn] , ['sev(ə)n]['bɒksɪz][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

seven	high	-	velocity	carbines	,	seven	boxes	of	ammunition	.
七	高的	-	速度	卡宾枪	,	七	盒子	的	弹药	.

七支高速卡宾枪，七盒弹药。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [əʊn] [ru:l] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdisri'gɑ:did] — [ˌaɪ 'ti:]

This	was	the	natives	'	own	rule	and	was	never	to	be	disregarded	—	it
这	曾是	这	本地人	-	自己的	规则	和	曾是	绝不	到	是	被忽视	—	它

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][gɪfts] .

had	to	be	an	odd	number	of	gifts	.
有	到	是	一个	奇怪的	数字	的	礼物	.

这是当地人自己的规定，绝对不能违背——礼物的数量必须是奇数。

[ðə; ði][væn] - ['neɪtɪv] [geɪzd] [ɪm'pæsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [hi:p] .

The	Van	Daamas	native	gazed	impassively	at	the	heap	.
这	范	-	本国的	凝视	面无表情地	在	这	堆	.

这位来自范达马斯的本地人面无表情地凝视着那堆东西。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][streɪndʒ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][wɒz; wəz] [stræpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	carried	a	rather	strange	bow	and	a	quiver	was	strapped	to	his
他	携带	一个	相当	奇怪的	弓	和	一个	颤动	曾是	绑带	到	他的

[θaɪ] .

thigh	.
大腿	.

他带着一把造型奇特的弓，大腿上绑着一个箭筒。

[wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['æraʊs] [wɜ:(r); wə(r)] ['braɪtli] ['kʌlәd] , ['məʊstli] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

With	one	exception	,	the	arrows	were	brightly	colored	,	mostly	red	and	yellow	.
和	一	例外	,	这	箭头	是	明亮地	有色	,	大多	红色的	和	黄色的	.

除了一支箭之外，其余的箭颜色都很鲜艳，大多是红色和黄色。

['bəʊld(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['i:zi] [rɪ'kʌvəri] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ʃɒt] [mɪst] .

Bolden	supposed	this	was	for	easy	recovery	in	case	the	shot	missed	.
博尔登	据称	这	曾是	为了	简单的	恢复	在	案件	这	射击	错过	.

博尔登认为这是为了在投篮不中时便于恢复。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][wʌn] ['ærəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [steɪnd] [dɑ:k] [blu:] .

But	there	was	always	one	arrow	that	was	stained	dark	blue	.
但	那里	曾是	总是	一	箭	那	曾是	染色	黑暗的	蓝色的	.

但总有一支箭被染成了深蓝色。

['bəʊld(ə)n][hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] — [nəʊ] ['neɪtɪv] [wɒz; wəz]['evə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wʌn]['sɒmbə(r)]

Bolden	had	observed	this	before	—	no	native	was	ever	without	that	one	somber
博尔登	有	观察到	这	前	—	不	本国的	曾是	曾经	没有	那	一	忧郁

- ['lʊkɪŋ] ['ærəʊ] .

-	looking	arrow	.
-	寻找	箭	.

博尔登以前就观察到过这一点——每个土著人都会带着那支看起来很忧郁的箭。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][væn] - [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [rəʊb] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ]

The	man	of	Van	Daamas	stood	there	and	the	thin	robe	that	was	no
这	男人	的	范	-	站立	那里	和	这	薄的	长袍	那	曾是	不

[prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['elɪmənts] ['rɪpld] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [fləʊd]

protection	against	the	elements	rippled	slightly	in	the	chill	current	of	air	that	flowed
保护	反对	这	元素	涟漪	轻微地	在	这	寒意	当前的	的	空气	那	流动

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

down	the	mountainside	.
向下	这	山坡	.

范达马斯人站在那里，他那件薄薄的长袍根本无法抵御严寒，在从山坡上吹下来的寒风中微微飘动。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" I will go talk with the others , " he said in English .
" 我 将要 去 讲话 和 这 其他的 , " 他 说 在 英语 .

“我会去和其他人谈谈，”他用英语说道。

" [gəʊ] [tɔːk] , " [sed] ['bəʊld(ə)n] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] .
" Go talk , " said Bolden , trying not to shiver .
" 去 讲话 , " 说 博尔登 , 尝试 不是 到 颤抖 .

“去谈谈吧，”博尔登说着，努力不让自己发抖。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['neɪtɪv] [spiːtʃ] ,
He replied in native speech ,
他 回复 在 本国的 演讲 ,

他用母语回答说：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə]
but a few words exhausted his knowledge and he had to revert to
但 一个 很少 字 筋疲力尽的 他的 知识 和 他 有 到 恢复 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
his own language .
他的 自己的 语言 .

但几个词就耗尽了他的所有知识，他不得不改用自己的母语。

" [teɪk] [ðə; ðɪ] [gɪfts] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Take the gifts with you .
" 拿 这 礼物 和 你 .

“把礼物带走。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .
They are yours , no matter what you decide .
他们 是 你的 , 不 事情 什么 你 决定 .

无论你做出什么决定，它们都属于你。

" [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['gɒg(ə)lz] .
" The native nodded and reached for a pair of goggles .
" 这 本国的 点头 和 达到 为了 一个 一对 的 风镜 .

当地人点点头，伸手去拿一副护目镜。

[hiː; hi][traɪd][ðem; ðəm][ɒn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)] [fɒg] [ænd; ənd][mɪst] - ['ʃraʊdɪd] [sləʊps] .
He tried them on , looking out over fog and mist - shrouded slopes .
他 尝试 他们 在 , 寻找 出去 超过 多雾路段 和 薄雾 - 被遮蔽的 连续下坡 .

他试穿了一下，眺望着雾气弥漫的山坡。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][væn] - ['niːdɪd] ['reɪdɑː(r)] [les] [ðæn; ðən]['eni] [reɪs] ['bəʊld(ə)n] [njuː] [ɒv; əv] .
These people of Van Daamas needed radar less than any race Bolden knew of .
这些 人们 的 范 - 需要 雷达 较少的 比 任何 种族 博尔登 知道 的 .

范达马斯人比博尔登所知的任何种族都更不需要雷达。

['lɪvɪŋ] [baɪ] ['prefrəns] [ɪn] ['maʊntənz] ,
Living by preference in mountains ,
活的 经过 偏爱 在 山脉 ,

出于个人喜好，居住在山区。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [θruː]
they had developed a keenness of vision that enabled them to see through
他们 有 发达 一个 敏锐 的 想象 那 已启用 他们 到 看 通过
[ðə; ðɪ] [pə'petʃuəl] [fɒg] [ænd; ənd][mɪst][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ɜːθˌmæn] .
the perpetual fog and mist far better than any Earthman .
这 永久 多雾路段 和 薄雾 远的 更好的 比 任何 地球人 .

他们练就了敏锐的视力，能够比任何地球人更好地看穿永恒的雾气。

[ˌpærə'dɒksɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['gɒg(ə)lz] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [məʊst] .

Paradoxically	**it**	**was**	**the**	**goggles**	**they**	**appreciated**	**most**	**.**
矛盾的是	它	曾是	这	风镜	他们	感谢	最多	.

矛盾的是，他们最喜欢的却是护目镜。

[ɪk'stendɪŋ] [ðeə(r)] [saɪt] [siːmd] [mɔː(r)] ['preʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['paʊəf(ə)l] ['kɑːbaɪn] .

Extending	**their**	**sight**	**seemed**	**more**	**precious**	**to**	**them**	**than**	**powerful**	**carbines**	**.**
扩展	他们的	视线	似乎	更多的	宝贵的	到	他们	比	强大的	卡宾枪	.

对他们来说，扩展视野似乎比强大的卡宾枪更重要。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʃʌvd] [ðə; ði]['gɒg(ə)lz] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

The	**native**	**shoved**	**the**	**goggles**	**up**	**on**	**his**	**forehead**	**,**	**smiling**	**with**	**pleasure**	**.**
这	本国的	推搡	这	风镜	向上	在	他的	前额	,	微笑	和	乐趣	.

当地人把护目镜推到额头上，脸上露出满意的笑容。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['bəʊld(ə)n][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

Noticing	**that**	**Bolden**	**was**	**shivering**	**,**	**he**	**took**	**his**	**hands**	**and**	**examined**
注意到	那	博尔登	曾是	瑟瑟发抖	,	他	采取	他的	双手	和	检查

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他注意到博尔登在发抖，便拿起他的手仔细查看。

" [hændz] [sɪk] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .

"	**Hands**	**sick**	**?**	**"**	**he**	**queried**	**.**
"	手	生病的	?	"	他	查询	.

“手部有疾病吗？”他问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['bəʊld(ə)n] .

"	**A**	**little**	**,**	**"**	**said**	**Bolden**	**.**
"	一个	小的	,	"	说	博尔登	.

“有一点点，”博尔登说。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	**I'll**	**be**	**all**	**right**	**in**	**the**	**morning**	**.**
"	患病的	是	全部	正确的	在	这	早晨	.

“我明天早上就会没事的。”

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][gɪfts] .

"	**The**	**native**	**gathered**	**up**	**the**	**gifts**	**.**
"	这	本国的	聚集	向上	这	礼物	.

当地人收拾好了礼物。

" [gəʊ] [tɔːk] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

"	**Go**	**talk**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**as**	**he**	**went**	**away**	**.**
"	去	讲话	,	"	他	重复	作为	他	去	离开	.

“去谈谈吧，”他边走边重复道。

[el]

L
L

L

[iː] ['bəʊld(ə)n][sæt][ɪn][ðə; ði]['kɒptə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

EE	**BOLDEN**	**sat**	**in**	**the**	**copter**	**and**	**waited**	**.**
EE	加粗	卫星	在	这	直升机	和	等待	.

EE BOLDEN坐在直升机里等待。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ðɪs] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

He	**didn't**	**know**	**how**	**much**	**influence**	**this**	**native**	**had**	**with**	**his**	**people**	**.**
他	没有	知道	如何	很多	影响	这	本国的	有	和	他的	人们	.

他并不知道这个土著对他的族人有多大的影响力。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nɪˈgəʊʃieɪt] ,

He	had	come	to	negotiate	,
他	有	来	到	谈判	,

他来这里是为了谈判，

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsʌmwɒt] [ˈbetə(r)]

but	this	might	have	been	because	he	understood	English	somewhat	better
但	这	可能	有	到过	因为	他	理解	英语	有些	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .

than	the	others	.
比	这	其他的	.

但这可能是因为他比其他人更懂英语。

[ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	council	of	the	natives	would	make	the	decision	about	working	for	the
一个	理事会	的	这	本地人	会	制作	这	决定	关于	在职的	为了	这

- ['set(ə)lmənt] .

Earthmen's	settlement	.
-	沉降	.

土著居民委员会将决定是否为地球人定居点工作。

[ɪf] [ðeɪ] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪfts] , [ðeɪ] [ˈprɒbəbli] [wʊd] .

If	they	approved	of	the	gifts	,	they	probably	would	.
如果	他们	得到正式认可的	的	这	礼物	,	他们	大概	会	.

如果他们喜欢这些礼物，他们很可能会送。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [bʌt; bət] [weɪt] — [ænd; ənd] [ˈʃɪvə(r)] .

There	was	nothing	to	do	now	but	wait	—	and	shiver	.
那里	曾是	没有什么	到	做	现在	但	等待	—	和	颤抖	.

现在除了等待和瑟瑟发抖，别无他法。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [nʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːrnt] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .

His	hands	were	getting	numb	and	his	feet	weren't	much	better	.
他的	双手	是	获得	麻木的	和	他的	脚	不是	很多	更好的	.

他的双手开始麻木，双脚的情况也好不到哪里去。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][rekˈtæŋgjələ(r)][ˈwɪkə(r)] [ˈbɑːskɪt] .

Presently	the	native	came	out	of	the	fog	carrying	a	rectangular	wicker	basket	.
目前	这	本国的	来了	出去	的	这	多雾路段	携带	一个	矩形的	柳条	篮子	.

这时，一个当地人从雾中走了出来，手里提着一个长方形的柳条篮子。

[ˈbəʊld(ə)n][wɒz; wəz] [dɪˈprest] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Bolden	was	depressed	when	he	saw	it	.
博尔登	曾是	郁闷	什么时候	他	锯	它	.

博尔登看到后很沮丧。

[wʌn] [gɪft][ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgɒg(ə)lz] , [ˈkɑːbaɪn] , [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

One	gift	in	return	for	goggles	,	carbines	,	ammunition	.
一	礼物	在	返回	为了	风镜	,	卡宾枪	,	弹药	.

用一件礼物换取护目镜、卡宾枪和弹药。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈfeɪvərəb(ə)l] .

The	rate	of	exchange	was	not	favorable	.
这	速度	的	交换	曾是	不是	有利	.

汇率并不有利。

[ˈnaɪðə(r)] [wʊd] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][biː; bi] .

Neither	would	the	reply	be	.
两者都不	会	这	回复	是	.

答案也不会是。

[ðə; ði][mæn][set][ðə; ði]['bɑ:skɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['bəʊld(ə)n][tu:; tə] [spi:k] .

The	man	set	the	basket	down	and	waited	for	Bolden	to	speak	.
这	男人	放	这	篮子	向下	和	等待	为了	博尔登	到	说话	.

那人放下篮子，等着博尔登开口说话。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [tɔ:kt] ? " [ɑ:skt] ['bəʊld(ə)n] .

"	The	people	have	talked	?	"	asked	Bolden	.
"	这	人们	有	谈话	?	"	问	博尔登	.

“民众已经表态了吗？”博尔登问道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

"	We	have	talked	to	come	,	"	said	the	native	,	holding	out	his	fingers	.
"	我们	有	谈话	到	来	,	"	说	这	本国的	,	保持	出去	他的	手指	.

“我们已经商量好了要来，”当地人说着，伸出了手指。

" [ɪn] [faɪv] [ɔ:(r)]['sev(ə)n] [deɪz] , [wi:; wi] [kʌm] .

"	In	five	or	seven	days	,	we	come	.
"	在	五	或者	七	天	,	我们	来	.

“五到七天后，我们就到了。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

"	It	was	a	surprise	,	a	pleasant	one	.
"	它	曾是	一个	惊喜	,	一个	令人愉快的	一	.

“这真是个惊喜，一个令人愉快的惊喜。”

[dɪd] [wʌn] ['wɪkə(r)] ['bɑ:skɪt] ['i:kwəl] [səʊ] ['meni] [faɪn] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [su:'pɜ:lətɪv] [tek'nɒlədʒi] ?

Did	one	wicker	basket	equal	so	many	fine	products	of	superlative	technology	?
做过	一	柳条	篮子	平等的	所以	许多	美好的	产品	的	最高级	技术	?

一个柳条篮就能抵得上这么多采用顶尖技术制成的精美产品吗?

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

Apparently	it	did	.
显然	它	做过	.

显然确实如此。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['vælju:z] .

The	natives	had	different	values	.
这	本地人	有	不同的	值	.

当地居民有着不同的价值观。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [wʌn][peə(r)][ɒv; əv] ['gɒg(ə)lz] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] ['kɑ:baɪn] ,

To	them	,	one	pair	of	goggles	was	worth	more	than	three	carbines	,
到	他们	,	一	一对	的	风镜	曾是	值得	更多的	比	三	卡宾枪	,

对他们来说，一副护目镜比三支卡宾枪还值钱。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['ni:d(ə)lz] ['i:zəli] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

a	package	of	needles	easily	the	equivalent	of	a	box	of	ammunition	.
一个	包裹	的	针	容易地	这	相等的	的	一个	盒子	的	弹药	.

一包针头的价值很容易就相当于一盒弹药。

" [ɪts] [gʊd] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] .

"	It's	good	you	will	come	.
"	它是	好的	你	将要	来	.

“你来真是太好了。”

[ai] [wɪl] [li:v] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , " [sed] ['bəʊld(ə)n] .

I	will	leave	at	once	to	tell	them	at	the	settlement	,	"	said	Bolden	.
我	将要	离开	在	一次	到	告诉	他们	在	这	沉降	,	"	说	博尔登	.

“我这就去告诉定居点的人们，”博尔登说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:skɪt] ,

There	was	something	moving	in	the	basket	,
那里	曾是	某物	移动	在	这	篮子	,

篮子里有什么东西在动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːv] [wɒz; wəz][kləʊz][ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	weave	was	close	and	he	couldn't	see	through	it	.
但	这	编织	曾是	关闭	和	他	不能	看	通过	它	.

但是织物很密，他看不透。

" [steɪ] , " [ðə; ði][mæn][əd'vaɪzd] .

"	Stay	,	"	the	man	advised	.
"	停留	,	"	这	男人	建议	.

"留下来，"那人建议道。

" [ə; eɪ] [stɔːm] [bləʊz] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] . "

"	A	storm	blows	through	the	mountains	.	"
"	一个	风暴	打击	通过	这	山脉	.	"

"暴风雨席卷群山。"

" [aɪ] [wɪl] [flaɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔːm] , " [sed] ['bəʊld(ə)n] .

"	I	will	fly	around	the	storm	,	"	said	Bolden	.
"	我	将要	飞	大约	这	风暴	,	"	说	博尔登	.

"我会绕过风暴飞行，"博尔登说道。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [sɪk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .

If	he	hadn't	been	sick	he	might	have	accepted	the	offer	.
如果	他	之前没有	到过	生病的	他	可能	有	公认	这	提供	.

如果他没生病，他或许会接受这份工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] .

But	he	had	to	get	back	to	the	settlement	for	treatment	.
但	他	有	到	得到	后退	到	这	沉降	为了	治疗	.

但他必须返回定居点接受治疗。

[ɒn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['plænɪt][juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [maɪt] [dɪ'veləp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['siːmɪŋli]

On	a	strange	planet	you	never	could	tell	what	might	develop	from	a	seemingly
在	一个	奇怪的	行星	你	绝不	可以	告诉	什么	可能	发展	从	一个	似乎

['maɪnə(r)]['eɪlmənt] .

minor	ailment	.
次要的	病痛	.

在一个陌生的星球上，你永远无法预料看似轻微的疾病会发展成什么样子。

[bɪ'saɪdz] [id] [ɔːl'redi] [biːn] [gɒn] [tuː] [deɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [traɪb][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]

Besides	he'd	already	been	gone	two	days	searching	for	this	tribe	in	the	interminable
除了	他会	已经	到过	已消失	二	天	搜索	为了	这	部落	在	这	没完没了

[fɒg] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .

fog	that	hung	over	the	mountains	.
多雾路段	那	悬挂	超过	这	山脉	.

此外，他已经在笼罩着群山的无尽迷雾中寻找这个部落两天了。

[ðəʊz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wʊd] [wɒnt] [hɪm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get]

Those	waiting	at	the	base	would	want	him	back	as	soon	as	he	could	get
那些	等待	在	这	根据	会	想	他	后退	作为	很快	作为	他	可以	得到

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

基地里的人都盼着他能尽快回来。

" [flaɪ][fɑː(r)][ə'raʊnd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Fly	far	around	,	"	said	the	man	.
"	飞	远的	大约	,	"	说	这	男人	.

"飞得远一点，"那人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [stɔːm] .

"	It	is	a	big	storm	.
"	它	是	一个	大的	风暴	.

这是一场大风暴。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['əʊpənɪŋ][ðə; ði][tɒp] .

"	He	took	up	the	basket	and	held	it	level	with	the	cabin	,	opening	the	top	.
"	他	采取	向上	这	篮子	和	握住	它	等级	和	这	舱	,	开幕	这	顶部	.

他拿起篮子，把它举到与小屋齐平的位置，打开了篮子的顶部。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [skwɜːrmd] [aʊt][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd] .

An	animal	squirmed	out	and	disappeared	inside	.
一个	动物	扭动着身子	出去	和	消失	里面	.

一只动物从里面钻了出来，消失不见了。

['bəʊld(ə)n] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [gləu] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ɪn'tɪəriə(r)] .

Bolden	looked	askance	at	the	eyes	that	glowed	in	the	dim	interior	.
博尔登	看起来	斜视	在	这	眼睛	那	发光	在	这	暗淡	内部的	.

博尔登斜眼看着昏暗室内那双闪着光的眼睛。

[hiː; hi]['hædnt] [siːn] ['klɪəli] [wɒt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə]

He	hadn't	seen	clearly	what	the	creature	was	and	he	didn't	like	the	idea
他	之前没有	已见	清楚地	什么	这	生物	曾是	和	他	没有	喜欢	这	主意

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

of	having	it	loose	in	the	cabin	,
的	拥有	它	松动的	在	这	舱	,

他没看清那是什么生物，也不喜欢让它在小屋里乱窜。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][flai] [θruː] [ə; eɪ] [stɔːm] .

particularly	if	he	had	to	fly	through	a	storm	.
特别	如果	他	有	到	飞	通过	一个	风暴	.

尤其是如果他必须穿越暴风雨的话。

[ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

The	man	should	have	left	it	in	the	basket	.
这	男人	应该	有	左边	它	在	这	篮子	.

那个人本应该把它留在篮子里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːskɪt] [plʌs] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [gɪfts] — [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	basket	plus	the	animal	would	have	been	two	gifts	—	and	the
但	这	篮子	加	这	动物	会	有	到过	二	礼物	—	和	这

['neɪtɪvz] ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] ['eniθɪŋ] [ɪn]['iːv(ə)n] ['nʌmbəz] .

natives	never	considered	anything	in	even	numbers	.
本地人	绝不	经过考虑的	任何事物	在	甚至	数字	.

但是篮子加上动物就是两份礼物——而当地人从来不认为任何东西是偶数。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	It	will	not	hurt	,	"	said	the	man	.
"	它	将要	不是	伤害	,	"	说	这	男人	.

“不会疼的，”那人说。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][pet] .

"	A	gentle	pet	.
"	一个	温和的	宠物	.

“一只温顺的宠物。”

" [ə; eɪ]

"	A
"	一个

“一个

[es][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][pets][ænd; ənd]['veri] [fjuː] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz]

S	FAR	as	he	knew	,	there	were	no	pets	and	very	few	domesticated	animals
S	远的	作为	他	知道	,	那里	是	不	宠物	和	非常	很少	家养的	动物

.

:

.

据他所知，这里没有宠物，家养动物也很少。

['bəʊld(ə)n] [snæpt] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] [laɪt] .

Bolden	**snapped**	**on**	**the**	**cabin**	**light**	**.**
博尔登	啪啪	在	这	舱	光	.

博尔登打开了舱内灯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] ['kriːtʃəz] ['evri] [traɪb] [kept] [ɪn]['keɪdʒɪz][nɪə(r)][ðə; ði]

It	**was**	**one**	**of**	**those**	**mysterious**	**creatures**	**every**	**tribe**	**kept**	**in**	**cages**	**near**	**the**
它	曾是	一	的	那些	神秘	生物	每一个	部落	保留	在	笼子	靠近	这

['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðeə(r)][kæmps] .

outskirts	**of**	**their**	**camps**	**.**
郊区	的	他们的	营地	.

这是那种神秘的生物，每个部落都会把它养在营地边缘附近的笼子里。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][nəʊ][wʌn] [njuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['aɪðə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

What	**they**	**did**	**with**	**them**	**no**	**one**	**knew**	**and**	**the**	**natives**	**either**	**found**	**it**
什么	他们	做过	和	他们	不	一	知道	和	这	本地人	任何一个	成立	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔː(r)][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

impossible	**to**	**explain**	**or**	**did**	**not**	**care**	**to**	**do**	**so**	**.**
不可能的	到	解释	或者	做过	不是	关心	到	做	所以	.

没有人知道他们用这些东西做了什么，当地人要么觉得无法解释，要么根本不在乎解释。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli]

It	**seemed**	**unlikely**	**that**	**the**	**creatures**	**were**	**used**	**for**	**food**	**and**	**certainly**
它	似乎	不太可能	那	这	生物	是	用过的	为了	食物	和	当然

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɜːk] ['ænɪmlz] .

they	**were**	**not**	**work**	**animals**	**.**
他们	是	不是	工作	动物	.

这些动物不太可能是用来食用的，而且它们肯定不是役畜。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] [mæn] [sed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pets] ['aɪðə(r)] .

And	**in**	**spite**	**of**	**what**	**this**	**man**	**said**	**,**	**they**	**were**	**not**	**pets**	**either**	**.**
和	在	尽管如此	的	什么	这	男人	说	,	他们	是	不是	宠物	任何一个	.

尽管这个人这么说，但他们也不是宠物。

[nəʊ] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['kriːtʃəz]

No	**Earthman**	**had**	**ever**	**seen**	**a**	**native**	**touch**	**them**	**nor**	**had**	**the**	**creatures**
不	地球人	有	曾经	已见	一个	本国的	触碰	他们	也不	有	这	生物

['evə(r)] [biːn] [siːn] ['wɒndərɪŋ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

ever	**been**	**seen**	**wandering**	**at**	**large**	**in**	**the**	**camp**	**.**
曾经	到过	已见	漫游	在	大的	在	这	营	.

地球人从未见过土著人触碰过它们，也从未见过这些生物在营地里四处游荡。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [naʊ] , [nʌn] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː] ['ɜːrθs] [pə'zeʃ(ə)n] .

And	**until**	**now**	**,**	**none**	**had**	**been**	**permitted**	**to**	**pass**	**into**	**Earth's**	**possession**	**.**
和	直到	现在	,	没有任何	有	到过	允许	到	经过	进入	地球的	拥有	.

而在此之前，没有一件被允许进入地球。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [æt; ət][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

The	**scientists**	**at**	**the**	**settlement**	**would**	**regard**	**this**	**acquisition**	**with**	**delight**	**.**
这	科学家	在	这	沉降	会	看待	这	获得	和	喜	.

该殖民地的科学家们会对这一发现感到欣喜。

" [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

"	**Touch**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**native**	**.**
"	触碰	它	,	"	说	这	本国的	.

"摸摸它，"当地人说。

['bəʊld(ə)n] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə'lɜːt]

Bolden	**held**	**out**	**his**	**trembling**	**hand**	**and**	**the**	**animal**	**came**	**to**	**him**	**with**	**alert**
博尔登	握住	出去	他的	发抖	手	和	这	动物	来了	到	他	和	警报

[ænd; ənd] ['frendli] ['jeləʊ] [aɪz] .

and	**friendly**	**yellow**	**eyes**	**.**
和	友好的	黄色的	眼睛	.

博尔登伸出颤抖的手，那只动物睁着警觉友好的黄色眼睛朝他走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] [dɒg] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [mʌtʃ]

It	**was**	**about**	**the**	**size**	**of**	**a**	**rather**	**small**	**dog**	**,**	**but**	**it**	**didn't**	**look**	**much**
它	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	相当	小的	狗	,	但	它	没有	看	很多

[laɪk] [wʌn] .

like	**one**	**.**
喜欢	一	.

它体型和小型犬差不多，但看起来不太像狗。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə; eɪ] ['taɪni] ['slendə(r)] [beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɒsi] [ænd; ənd] ['ʃægi]

It	**resembled**	**more**	**closely**	**a**	**tiny**	**slender**	**bear**	**with**	**a**	**glossy**	**and**	**shaggy**
它	类似	更多的	密切	一个	微小的	苗条	熊	和	一个	光滑	和	毛茸茸

['sɪnəmən] [kəʊt] .

cinnamon	**coat**	**.**
肉桂	外套	.

它看起来更像一只体型纤细的小熊，有着光滑蓬松的肉桂色皮毛。

['bəʊld(ə)n] [ræn] [hɪz; ɪz] [hændz] [θruː] [ðə; ði] [kliːn] - ['smelɪŋ] [fɜː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [wɔːm]

Bolden	**ran**	**his**	**hands**	**through**	**the**	**clean**	**-**	**smelling**	**fur**	**and**	**the**	**touch**	**warmed**
博尔登	跑	他的	双手	通过	这	干净的	-	闻起来	毛皮	和	这	触碰	温暖

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

his	**fingers**	**.**
他的	手指	.

博尔登用手抚摸着散发着干净气味的皮毛，触感温暖了他的手指。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

The	**animal**	**squirmed**	**and**	**licked**	**his**	**fingers**	**.**
这	动物	扭动着身子	和	舔过	他的	手指	.

那动物扭动着身体，舔着他的手指。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

"	**It**	**has**	**got**	**your**	**taste**	**,**	**"**	**said**	**the**	**native**	**.**
"	它	有	得到	你的	品尝	,	"	说	这	本国的	.

"这很合你的口味，"当地人说。

" [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	**Be**	**all**	**right**	**now**	**.**
"	是	全部	正确的	现在	.

"现在没事了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] .

It	**is**	**yours**	**.**
它	是	你的	.

它是你的。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] .

"	**He**	**turned**	**and**	**walked**	**into**	**the**	**mist**	**.**
"	他	转向	和	步行	进入	这	薄雾	.

他转身走进了迷雾中。

['bəʊld(ə)n][gɒt][ɪn][ænd; ənd]['stɑːtɪd][ðə; ði][m'əʊtəz][waɪl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][klaɪmd]['ɪntuː][ðə; ði][siːt]

Bolden	**got**	**in**	**and**	**started**	**the**	**motors**	**while**	**the**	**animal**	**climbed**	**into**	**the**	**seat**
博尔登	得到	在	和	开始	这	电机	尽管	这	动物	攀登	进入	这	座位

[bɪ'saɪd][hɪm] .

beside	**him**	**.**
旁	他	.

博尔登坐进车里，发动了引擎，而那只动物则爬到他旁边的座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['frendli][θɪŋ][ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][ˌʌndə'stænd][waɪ][ðə; ði]['neɪtɪvz]['ɔːlweɪz]

It	**was**	**a**	**friendly**	**thing**	**and**	**he**	**couldn't**	**understand**	**why**	**the**	**natives**	**always**
它	曾是	一个	友好的	事物	和	他	不能	理解	为什么	这	本地人	总是

[kept][ˌaɪ 'tiː][keɪdʒd] .

kept	**it**	**caged**	**.**
保留	它	笼中	.

那是一件很友好的事，他不明白为什么当地人总是把它关在笼子里。

[hiː; hi]['hedɪd][streɪt][ʌp] , ['lʊkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][weɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['maʊntənz][tuː; tə][ə'vɔɪd]

He	**headed**	**straight**	**up**	**,**	**looking**	**for**	**a**	**way**	**over**	**the**	**mountains**	**to**	**avoid**
他	标题	直的	向上	,	寻找	为了	一个	方式	超过	这	山脉	到	避免

[ðə; ði][ɪm'pendɪŋ][stɔːm] .

the	**impending**	**storm**	**.**
这	即将到来的	风暴	.

他径直向上走，寻找翻越群山的路，以躲避即将到来的暴风雪。

[fɒg][meɪd][ˌaɪ 'tiː]['dɪfɪkəlt][tuː; tə][tel][weə(r)][ðə; ði][piːks][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Fog	**made**	**it**	**difficult**	**to**	**tell**	**where**	**the**	**peaks**	**were**	**and**	**he**	**had**
多雾路段	制成	它	难的	到	告诉	在哪里	这	高峰	是	和	他	有

[tuː; tə][drɒp]['ləʊə(r)] ,

to	**drop**	**lower**	**,**
到	降低	降低	,

浓雾使人难以辨认山峰的位置，他不得不降低高度。

['fɒləʊɪŋ][miː'ændərɪŋ]['væliz] .

following	**meandering**	**valleys**	**.**
下列的	弯曲	山谷	.

沿着蜿蜒的山谷。

[hiː; hi][fluː][æz; əz]['swɪftli][æz; əz]['lɪmɪtɪd][ˌvɪzə'bɪləti][wʊd][ə'laʊ] ,

He	**flew**	**as**	**swiftly**	**as**	**limited**	**visibility**	**would**	**allow**	**,**
他	飞翔	作为	迅速地	作为	有限的	能见度	会	允许	,

在能见度有限的情况下，他尽可能快地飞行。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt][gɒn][fɑː(r)][wen][ðə; ði][stɔːm][brəʊk] .

but	**he**	**hadn't**	**gone**	**far**	**when**	**the**	**storm**	**broke**	**.**
但	他	之前没有	已消失	远的	什么时候	这	风暴	打破	.

但他还没走多远，暴风雨就来了。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðɪs][stɔːm][siːmd][tuː; tə][hæv; həv]

He	**tried**	**to**	**go**	**over**	**the**	**top**	**of**	**it**	**,**	**but**	**this**	**storm**	**seemed**	**to**	**have**
他	尝试	到	去	超过	这	顶部	的	它	,	但	这	风暴	似乎	到	有

[nəʊ][tɒp] .

no	**top**	**.**
不	顶部	.

他试图翻越风暴，但这场风暴似乎没有尽头。

[ðə; ði]['riːdʒən][wɒz; wəz][ˌɪnkəm'pliːtli][mæpt][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['reɪdɑː(r)]['wʌznt][mʌtʃ][help][ɪn][ðə; ði]

The	**region**	**was**	**incompletely**	**mapped**	**and**	**even**	**radar**	**wasn't**	**much**	**help**	**in**	**the**
这	地区	曾是	不完全	已映射	和	甚至	雷达	不是	很多	帮助	在	这

[trə'mendəs][ɪ'lektrɪk(ə)l][dɪ'spleɪ][ðæt][reɪdʒd][ə'raʊnd][ðə; ði][ʃɪp] .

tremendous	**electrical**	**display**	**that**	**raged**	**around**	**the**	**ship**	**.**
巨大的	电气	展示	那	愤怒	大约	这	船	.

该地区地图尚未完全绘制完成，即使是雷达也无法对环绕着这艘船的巨大电力景象提供多少帮助。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [eɪkt] [æz; əz] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] .

His	arms	ached	as	he	clung	to	the	controls	.
他的	武器	疼痛	作为	他	紧紧抓住	到	这	控制	.

他紧紧抓住操控杆，双臂酸痛不已。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːrnt] [ˈæktʃuəli] [kəʊld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] .

His	hands	weren't	actually	cold	,	they	were	numb	.
他的	双手	不是	实际上	寒冷的	,	他们	是	麻木的	.

他的手其实并不冷，而是麻木了。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈledn] .

His	legs	were	leaden	.
他的	腿	是	铅灰色	.

他双腿沉重得像灌了铅。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [krept] [ˈkləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [nʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

The	creature	crept	closer	to	him	and	he	had	to	nudge	it	away	.
这	生物	悄悄地爬	更近	到	他	和	他	有	到	轻推	它	离开	.

那生物悄悄地向他靠近，他不得不把它推开。

[ˈməʊməntrəli] [ðə; ði] [dɪˈstrækʃn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Momentarily	the	distraction	cleared	his	head	.
片刻	这	分心	已清除	他的	头	.

短暂的干扰让他头脑清醒了一些。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

He	couldn't	put	it	off	any	longer	.
他	不能	放	它	离开	任何	更长	.

他再也不能拖延了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lænd] [ænd; ənd] [weɪt] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːm] — [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lænd] .

He	had	to	land	and	wait	out	the	storm	—	if	he	could	find	a	place	to	land	.
他	有	到	土地	和	等待	出去	这	风暴	—	如果	他	可以	寻找	一个	地方	到	土地	.

他不得不降落，等待暴风雨过去——如果他能找到降落的地方的话。

[ˈfleksɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] [sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɪntʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈləʊə(r)] .

Flexing	his	hands	until	he	worked	some	feeling	into	them	,	he	inched	the	ship	lower	.
弯曲	他的	双手	直到	他	工作	一些	感觉	进入	他们	,	他	一点点地	这	船	降低	.

他活动着双手，直到恢复了一些知觉，然后慢慢地将船身降低。

[ə; eɪ] [ˈkænjən] [wɔːl] [luːm] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [vɪə(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] [ˈlʊkɪŋ] .

A	canyon	wall	loomed	at	one	side	and	he	had	to	veer	away	and	keep	on	looking	.
一个	峡谷	墙	迫近	在	一	边	和	他	有	到	转向	离开	和	保持	在	寻找	.

一侧耸立着峡谷峭壁，他不得不转向，继续观察。

[ɪˈventʃuəli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈrefjuːdʒ] — [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈvæli] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪkˈstriːm] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [lænd] [ˈæŋkə(r)] .

Eventually	he	found	his	refuge	—	a	narrow	valley	where	the	force	of	the	winds	was	not	extreme	—	and	he	set	the	land	anchor	.
最终	他	成立	他的	避难所	—	一个	狭窄的	谷	在哪里	这	力量	的	这	风	曾是	不是	极端	—	和	他	放	这	土地	锚	.

最终他找到了避难所——一个风力不太大的狭窄山谷——并在那里抛下了地锚。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['dræstɪk] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] .

Unless	something	drastic	happened	,	it	would	hold	.
除非	某物	剧烈	发生	,	它	会	抓住	.

除非发生重大变故，否则这个结论会一直有效。

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː] [meɪd] [ðə; ði] [siːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed] , [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [iːt] ,

E	MADE	the	seat	into	a	bed	,	decided	he	was	too	tired	to	eat	,
E	制成	这	座位	进入	一个	床	,	决定	他	曾是	也	疲劳的	到	吃	,

他把座位当成了床，觉得太累了吃不下饭。

[ænd; ənd] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [sliːp] .

and	went	directly	to	sleep	.
和	去	直接地	到	睡觉	.

然后直接睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] , [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]

When	he	awakened	,	the	storm	was	still	raging	and	the	little	animal	was
什么时候	他	觉醒	,	这	风暴	曾是	仍然	愤怒	和	这	小的	动物	曾是

[snuːz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

snoozing	by	his	side	.
想睡	经过	他的	边	.

他醒来时，暴风雨仍在肆虐，小动物正睡在他身边。

[hiː; hi] [felt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

He	felt	well	enough	to	eat	.
他	毛毡	出色地	足够的	到	吃	.

他感觉身体状况良好，可以进食了。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hædnt] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ək'septɪd]

The	native	hadn't	explained	what	the	animal	should	be	fed	,	but	it	accepted
这	本国的	之前没有	解释	什么	这	动物	应该	是	美联储	,	但	它	公认

['evriθɪŋ] ['bəʊld(ə)n] ['ɒfəd] .

everything	Bolden	offered	.
一切	博尔登	提供	.

当地人没有解释应该喂这只动物吃什么，但它接受了博尔登提供的所有东西。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɒm'nɪvərəs] [æz; əz][mæn] .

Apparently	it	was	as	omnivorous	as	Man	.
显然	它	曾是	作为	杂食性	作为	男人	.

显然，它和人类一样是杂食动物。

[bɪ'fɔː(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed] ,

Before	lying	down	again	,	he	made	the	other	seat	into	a	bed	,
前	说谎	向下	再次	,	他	制成	这	其他	座位	进入	一个	床	,

在再次躺下之前，他把另一个座位改造成了一张床。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['mætə(r)] .

although	it	didn't	seem	to	matter	.
虽然	它	没有	似乎	到	事情	.

虽然这似乎无关紧要。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [prɪ'fɜːd] ['biːɪŋ] [æz; əz][kləʊz][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get][ænd; ənd][hiː; hi]

The	creature	preferred	being	as	close	to	him	as	it	could	get	and	he
这	生物	首选	存在	作为	关闭	到	他	作为	它	可以	得到	和	他

['dɪd(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

didn't	object	.
没有	目的	.

那生物喜欢尽可能地靠近他，而他也没有反对。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] .

The	warmth	was	comforting	.
这	温暖	曾是	令人感到安慰	.

温暖的天气让人感到舒适。

[ɔːl'tɜːnətli] ['dəʊzɪŋ][ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [aʊt][ðə; ði] [stɔːm] .

Alternately	dozing	and	waking	he	waited	out	the	storm	.
交替	打盹	和	醒来	他	等待	出去	这	风暴	.

他时而打盹，时而醒来，等待暴风雨过去。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

It	lasted	a	day	and	a	half	.
它	持续	一个	天	和	一个	一半	.

持续了一天半。

['faɪnəli] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

Finally	the	sun	was	shining	.
最后	这	太阳	曾是	灼灼	.

终于出太阳了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] ['fɔːlən] [ɪl] , [fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

This	was	two	days	since	he	had	first	fallen	ill	,	four	days	after	leaving	the
这	曾是	二	天	自从	他	有	第一的	倒下	患病的	,	四	天	后	离开	这

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

距离他第一次生病已经两天了，距离他离开定居点也已经四天了。

['bəʊld(ə)n] [felt] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .

Bolden	felt	much	improved	.
博尔登	毛毡	很多	改进	.

博尔登感觉好多了。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['nɔːm(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ['wʌznt] [blɜːd] .

His	hands	were	nearly	normal	and	his	vision	wasn't	blurred	.
他的	双手	是	几乎	普通的	和	他的	想象	不是	模糊	.

他的双手几乎恢复正常，视力也没有模糊。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [kɜːld] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

He	looked	at	the	little	animal	curled	in	his	lap	,
他	看起来	在	这	小的	动物	卷曲	在	他的	膝	,

他看着蜷缩在他腿上的小动物，

['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['spləm] ['jeləʊ] [aɪz] .

gazing	up	at	him	with	solemn	yellow	eyes	.
凝视	向上	在	他	和	庄严	黄色的	眼睛	.

她用严肃的黄色眼睛仰望着他。

[ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['krɔːlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .

If	he	gave	it	encouragement	it	would	probably	be	crawling	all	over	him	.
如果	他	给予	它	鼓励	它	会	大概	是	爬行	全部	超过	他	.

如果他放任它，它很可能会爬满他的全身。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['frɪskɪŋ] [ə'raʊnd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

However	,	he	couldn't	have	it	frisking	around	while	he	was	flying	.
然而	,	他	不能	有	它	搜身	大约	尽管	他	曾是	飞行	.

但是，他不能让它在他飞行时到处乱窜。

" [kʌm] , [pet] , " [hiː; hi] [sed] — [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — " [jʊr; jər]['gəʊɪŋ]
" Come , Pet , " he said — there wasn't anything else to call it — " you're going
" 来 , 宠物 , " 他 说 — 那里 不是 任何事物 别的 到 称呼 它 — " 你是 去
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

"来吧，宝贝，"他说——除此之外，没有别的词可以形容——"你将来会有一番作为。"

" ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hɑːf] - ['kæriɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] - ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
" Picking it up , half - carrying and half - dragging it , he took it to the
" 挑选 它 向上 , 一半 - 携带 和 一半 - 拖拽 它 , 他 采取 它 到 这
[rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ,
rear of the compartment ,
后部 的 这 隔间 ,

他把它捡起来，半扛半拖地，带到了车厢后部。

['imprəvaiz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [keɪdʒ] [bæk] [ðeə(r)] .
improvising a narrow cage back there .
即兴发挥 一个 狭窄的 笼 后退 那里 .

在后面临时搭建了一个狭窄的笼子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] .
He was satisfied it would hold .
他 曾是 使满意 它 会 抓住 .

他确信它能撑住。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
He should have done this in the beginning .
他 应该 有 完毕 这 在 这 开始 .

他一开始就应该这么做。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['hædnt][felt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt][hæd; həd][ðə; ði][taɪm] —
Of course he hadn't felt like it then and he hadn't had the time —
的 课程 他 之前没有 毛毡 喜欢 它 然后 和 他 之前没有 有 这 时间 —
[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zent] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɪft] .
and anyway the native would have resented such treatment of a gift .
和 反正 这 本国的 会 有 怨恨 这样的 治疗 的 一个 礼物 .

当然，他当时并不想这样做，也没有时间——而且无论如何，当地人都会对这样对待礼物感到不满。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] .
Probably it was best he had waited .
大概 它 曾是 最好的 他 有 等待 .

他或许应该再等等。

[hɪz; ɪz][pet]['dɪd(ə)nt][laɪk] [kən'faɪnmənt] .
His pet didn't like confinement .
他的 宠物 没有 喜欢 监禁 .

他的宠物不喜欢被关起来。

[ˌaɪ 'tiː] [hwain] ['sɒftli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
It whined softly for a while .
它 抱怨 轻轻 为了 一个 尽管 .

它低声呜咽了一会儿。

[ðə; ði] [nɔɪz] [stɒpt] [wen] [ðə; ði][m'əʊtəz] [rɔːd] .
The noise stopped when the motors roared .
这 噪音 停止 什么时候 这 电机 咆哮 .

马达轰鸣时，噪音停止了。

['bəʊld(ə)n] ['hedɪd] [streɪt] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

Bolden	headed	straight	up	,	until	he	was	high	enough	to	establish	communication
博尔登	标题	直的	向上	,	直到	他	曾是	高的	足够的	到	建立	沟通

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [piːks] .

over	the	peaks	.
超过	这	高峰	.

博尔登径直向上攀登，直到他到达足够高的高度，能够通过山峰建立通讯。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪlnəs] ,

He	made	a	brief	report	about	the	natives	'	agreement	and	his	own	illness	,
他	制成	一个	简短的	报告	关于	这	本地人	-	协议	和	他的	自己的	疾病	,

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [həʊm] .

then	he	started	home	.
然后	他	开始	家	.

他简要汇报了当地居民的协议以及他自己的病情，然后启程回家。

[hiː; hi] [fluː] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['aʊəz] .

He	flew	at	top	speed	for	ten	hours	.
他	飞翔	在	顶部	速度	为了	十	小时	.

他以最高速度飞行了十个小时。

[hiː; hi] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] [baɪ] ['nɪb(ə)lɪŋ] ['kɒnsntreɪtɪd] ['ræʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

He	satisfied	his	hunger	by	nibbling	concentrated	rations	from	time	to	time	.
他	使满意	他的	饥饿	经过	轻咬	集中	口粮	从	时间	到	时间	.

他时不时地吃些浓缩口粮来充饥。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hwain] [ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət] ['bəʊld(ə)n] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði]

The	animal	whined	occasionally	,	but	Bolden	had	learned	to	identify	the
这	动物	抱怨	偶尔	,	但	博尔登	有	学习	到	确认	这

[saʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .

sounds	it	made	.
声音	它	制成	.

这只动物偶尔会发出呜咽声，但博尔登已经学会了辨认它发出的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['hʌŋgri] [nɔː(r)] ['θɜːsti] .

It	was	neither	hungry	nor	thirsty	.
它	曾是	两者都不	饥饿的	也不	渴	.

它既不饿也不渴。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [hɪm] .

It	merely	wanted	to	be	near	him	.
它	仅仅	通缉	到	是	靠近	他	.

它只是想待在他身边。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [beɪs] .

And	all	he	wanted	was	to	reach	the	base	.
和	全部	他	通缉	曾是	到	抵达	这	根据	.

他只想到达基地。

[ðə; ði] [rɔː] ['sprɔːlɪŋ] ['set(ə)lmənt] [lʊkt] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðə; ði] ['kɒptə(r)] [daʊn] .

The	raw	sprawling	settlement	looked	good	as	he	sat	the	copter	down	.
这	生的	蔓延	沉降	看起来	好的	作为	他	卫星	这	直升机	向下	.

当他降落直升机时，眼前这片原始而广阔的居民区看起来很不错。

[mə'kænɪks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæŋəz] .

Mechanics	came	running	from	the	hangars	.
机械学	来了	跑步	从	这	机库	.

机械师们从机库里跑了出来。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] [aʊt] .

They	opened	the	door	and	he	stepped	out	.
他们	打开	这	门	和	他	步	出去	.

他们打开门，他走了出去。

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

And	fell	on	his	face	.
和	跌倒	在	他的	脸	.

然后脸朝下摔倒在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] .

There	was	no	feeling	in	his	hands	and	none	in	his	legs	.
那里	曾是	不	感觉	在	他的	双手	和	没有任何	在	他的	腿	.

他的双手和双腿都失去了知觉。

[hi:; hi]['hædnt] [rɪ'kʌvəd] .

He	hadn't	recovered	.
他	之前没有	恢复	.

他还没康复。

[di:]

D
D

D

- ['kɛslər] [piə] [æt; ət][hɪm] [θru:] [ðə; ði] .

OCTOR	Kessler	peered	at	him	through	the	microscreen	.
-	凯斯勒	窥视	在	他	通过	这	微屏	.

奥克托·凯斯勒透过微型屏幕凝视着他。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] .

It	gave	his	face	a	narrow	insubstantial	appearance	.
它	给予	他的	脸	一个	狭窄的	不实质性的	外貌	.

这使他的脸显得狭长而单薄。

[ðə; ði] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌhemɪ'sferɪkl] [fɔ:s] [fi:ld] [ɪn'kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	microscreen	was	a	hemispherical	force	field	enclosing	his	head	.
这	微屏	曾是	一个	半球形	力量	场地	封闭	他的	头	.

微型屏幕是一个半球形力场，将他的头部包围起来。

[ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['tju:bjələ(r)]['sɜ:klət] [ðæt] [snæpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

It	originated	in	a	tubular	circlet	that	snapped	around	his	throat	at	the	top
它	起源于	在	一个	管状	圆环	那	啪啪	大约	他的	喉	在	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] - [su:t] .

of	the	decontagion	suit	.
的	这	-	套装	.

它起源于一个管状环，该环扣在他防护服顶部的脖子上。

[ðə; ði] [fi:ld] [kɪld] [ɔ:l][maɪkroʊlaɪf] [ðæt] [pɑ:st] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

The	field	killed	all	microlife	that	passed	through	it	or	came	in	contact	with	it	.
这	场地	被杀	全部	微生物	那	通过了	通过	它	或者	来了	在	接触	和	它	.

该场杀死了所有穿过或接触到它的微生物。

[ðə; ði] - [su:t][wɒz; wəz][nɒn] - ['pɔ:rəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:miəb(ə)l] , ['kʌvərɪŋ] [kəm'pli:tli]

The	decontagion	suit	was	non	-	porous	and	impermeable	,	covering	completely
这	-	套装	曾是	非	-	多孔	和	不透水的	,	覆盖	完全地

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

the	rest	of	his	body	.
这	休息	的	他的	身体	.

这件防疫服不透水、不渗漏，完全覆盖了他身体的其他部分。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][wɒz; wəz] ['θɪnə(r)] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [θɪkə] [æt; ət][ðə; ði][səʊls] .

The	material	was	thinner	over	his	hands	and	thicker	at	the	soles	.
这	材料	曾是	更薄	超过	他的	双手	和	较厚	在	这	鞋底	.

他手上的布料较薄，脚底的布料较厚。

['bəʊld(ə)n] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['di:teɪlz][æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] .

Bolden	**took**	**in**	**the**	**details**	**at**	**a**	**glance**	**.**
博尔登	采取	在	这	细节	在	一个	瞥一眼	.

博尔登一眼就看穿了细节。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['sɪəriəs] ?

"	**Is**	**it**	**serious**	**?**
"	是	它	严肃的	?

情况严重吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['krækɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] .

"	**he**	**asked**	**,**	**his**	**voice**	**cracking**	**with**	**the**	**effort**	**.**
"	他	问	,	他的	嗓音	裂纹	和	这	努力	.

“他问道，声音因用力而颤抖。”

" ['mɪəli] [ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hɒləʊli] .

"	**Merely**	**a**	**precaution**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**hollowly**	**.**
"	仅仅	一个	预防	,	"	说	这	医生	空心地	.

“只是预防措施而已，”医生冷冷地说。

[ðə; ði] [dɪ'stɔ:tɪd] [saʊnd] [æz; əz] [welˌ] [æz; əz] [saɪt] .

The	**microscreen**	**distorted**	**sound**	**as**	**well**	**as**	**sight**	**.**
这	微屏	扭曲	声音	作为	出色地	作为	视线	.

微型屏幕不仅扭曲了图像，也扭曲了声音。

" ['mɪəli] [ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] .

"	**Merely**	**a**	**precaution**	**.**
"	仅仅	一个	预防	.

“只是预防措施。”

[wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:] .

We	**know**	**what**	**it**	**is**	**,**	**but**	**we're**	**not**	**sure**	**of**	**the**	**best**	**way**	**to**	**treat**	**it**	**.**
我们	知道	什么	它	是	,	但	是	不是	当然	的	这	最好的	方式	到	对待	它	.

我们知道这是什么，但我们不确定最好的治疗方法是什么。

" ['bəʊld(ə)n] [grʌnt] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	**Bolden**	**grunted**	**to**	**himself**	**.**
"	博尔登	哼哼	到	他自己	.

博尔登低声咕哝了一声。

[ðə; ði] [ænd; ənd] - [su:t][wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] [prɪ'kɔ:ʃənz] .

The	**microscreen**	**and**	**decontagion**	**suit**	**were**	**strong**	**precautions**	**.**
这	微屏	和	-	套装	是	强的	防范措施	.

微型防护屏和消毒服都是强有力的预防措施。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wi:ld] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mə'ʃi:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [pleɪst] ['boʊldənz][hænd]

The	**doctor**	**wheeled**	**a**	**small**	**machine**	**from**	**the**	**wall**	**and**	**placed**	**Bolden's**	**hand**
这	医生	带轮子的	一个	小的	机器	从	这	墙	和	放置	博尔登的	手

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [trɒf] [ðæt] [held][ˌaɪ 'ti:] ['stedi] .

in	**a**	**narrow**	**trough**	**that**	**held**	**it**	**steady**	**.**
在	一个	狭窄的	槽	那	握住	它	稳定的	.

医生从墙边推来一台小型机器，将博尔登的手放在一个狭窄的槽里，使手保持稳定。

[ðə; ði] ['aɪpi:s] [slɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [ænd; ənd] , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][tɪps] , ['kɛslər]

The	**eyepiece**	**slid**	**into**	**the**	**microscreen**	**and**	**,**	**starting**	**at**	**the**	**finger**	**tips**	**,**	**Kessler**
这	目镜	滑行	进入	这	微屏	和	,	开始	在	这	手指	尖端	,	凯斯勒

[ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][ɑ:m] ,

examined	**the**	**arm**	**,**
检查	这	手臂	,

目镜滑入微型屏幕，凯斯勒从指尖开始检查手臂。

['træv(ə)lɪŋ] ['sləʊli] ['ʌpwəd] .
traveling **slowly** **upward** **.**
旅行 缓慢地 向上 .

缓慢向上移动。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stɒpt] .
At **last** **he** **stopped** **.**
在 最后的 他 停止 .

他终于停了下来。

" [ɪz] [ðɪs] [weə(r)] ['fiːlɪŋ] [endz] ? "
" **Is** **this** **where** **feeling** **ends** **?** **"**
" 是 这 在哪里 感觉 结束 ? "

“难道感情就此结束了吗？”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" **I** **think** **so** **.**
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Touch **it** **.**
触碰 它 .

摸一下。

[jeə] .
Yeah **.**
是的 .

是的。

[ɪts] [ded] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] . "
It's **dead** **below** **there** **.** **"**
它是 死的 以下 那里 . "

下面已经死寂一片了。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[ðen] [wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [pegd] .
Then **we've** **got** **it** **pegged** **.**
然后 我们已经 得到 它 钉住 .

这样我们就确定了。

[ɪts] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [deθ] .
It's **the** **Bubble** **Death** **.**
它是 这 气泡 死亡 .

这是泡沫死亡。

" ['bəʊld(ə)n] [ʃəʊd] [kən'sɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑːft] .
" **Bolden** **showed** **concern** **and** **the** **doctor** **laughed** **.**
" 博尔登 显示 忧虑 和 这 医生 笑了 .

博尔登表示担忧，医生却笑了。

" [doʊnt] ['wʌri] .
" **Don't** **worry** **.**
" 不 担心 .

“不用担心。

[ɪts] [kɔːld] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [θruː] [ðə; ði][eks] - [reɪ] ['maɪkrəskəʊp] .
It's **called** **that** **because** **of** **the** **way** **it** **looks** **through** **the** **X** **-** **ray** **microscope** **.**
它是 称为 那 因为 的 这 方式 它 看起来 通过 这 X - 射线 显微镜 .

之所以这样称呼它，是因为它在X射线显微镜下看起来的样子。

[ɪts] [truː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪld] [ðə; ði] [ˈskaʊtɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈplænɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

It's	true	that	it	killed	the	scouting	expedition	that	discovered	the	planet	,	but	it
它是	真的	那	它	被杀	这	侦察	远征	那	发现	这	行星	,	但	它

[woʊnt][get][juː; jʊ] . "

won't	get	you	.	"
惯于	得到	你	.	"

它确实杀死了发现这颗行星的侦察队，但它不会伤害你。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ˌæntibaɪˈɒtɪks] .

"	They	had	antibiotics	.
"	他们	有	抗生素	.

他们有抗生素。

- , [tuː] . "

Neobiotics	,	too	.	"
-	,	也	.	"

新生物制剂也是如此。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['stændəd] [kaɪndz] .

But	they	had	only	a	few	standard	kinds	.
但	他们	有	仅有的	一个	很少	标准	种类	.

但他们只有几种标准品种。

[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] .

Their	knowledge	was	more	limited	and	they	lacked	the	equipment	we	now	have	.
他们的	知识	曾是	更多的	有限的	和	他们	缺乏	这	设备	我们	现在	有	.

他们的知识比较有限，而且缺乏我们现在拥有的设备。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] ['kʌmfətɪŋ] .

"	The	doctor	made	it	sound	comforting	.
"	这	医生	制成	它	声音	令人感到安慰	.

医生的话听起来让人很安慰。

[bʌt; bət]['bəʊld(ə)n] ['wʌznt] ['kʌmfət] .

But	Bolden	wasn't	comforted	.
但	博尔登	不是	安慰	.

但博尔登并没有因此感到安慰。

[nɒt] [dʒʌst] [jet] .

Not	just	yet	.
不是	只是	然而	.

还没到时候。

" [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] ['kɛslər] ,

"	Sit	up	and	take	a	look	,	"	said	Kessler	,
"	坐	向上	和	拿	一个	看	,	"	说	凯斯勒	,

“坐直身子看看，”凯斯勒说道。

['bendɪŋ] [ðə; ði] ['aɪpiːs] [ə'raʊnd] [səʊ]['bəʊld(ə)n][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

bending	the	eyepiece	around	so	Bolden	could	use	it	.
弯曲	这	目镜	大约	所以	博尔登	可以	使用	它	.

将目镜弯曲，以便博尔登可以使用。

" [ðə; ði] [dɑ:k] [fɪlə'mentɪd] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɜ:vz] .

"	The	dark	filamented	lines	are	nerves	.
"	这	黑暗的	丝状	线条	是	神经	.

"那些黑色的丝状物是神经。"

[si:] [wɒt] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] ?

See	what	surrounds	them	?
看	什么	周围环境	他们	?

看看他们周围是什么?

" ['bəʊld(ə)n] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['fəʊkəs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

"	Bolden	watched	as	the	doctor	adjusted	the	focus	for	him	.
"	博尔登	观看	作为	这	医生	调整	这	重点	为了	他	.

博尔登看着医生帮他调整焦距。

[i:tʃ] ['fɪləmənt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['kaʊntləs] ['taɪni] [sfɪrz] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪnsjuleɪtɪd]

Each	filament	was	covered	with	countless	tiny	spheres	that	isolated	and	insulated
每个	灯丝	曾是	涵盖	和	无数	微小的	球体	那	孤立	和	绝缘的

[ðə; ði] [nɜ:v] [frɒm; frəm] ['kɒntækt] .

the	nerve	from	contact	.
这	神经	从	接触	.

每根细丝上都覆盖着无数微小的球体，这些球体将神经与外界接触隔离开来。

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [fi:l] ['eniθɪŋ] .

That's	why	he	couldn't	feel	anything	.
那就是	为什么	他	不能	感觉	任何事物	.

这就是他感觉不到任何东西的原因。

[ðə; ði] ['sferɪkl] ['maɪˌkroʊbz] [dɪd] [lʊk] [laɪk] ['bʌbəlz] .

The	spherical	microbes	did	look	like	bubbles	.
这	球形	微生物	做过	看	喜欢	气泡	.

这些球形微生物看起来确实像气泡。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] [nɜ:vz] [də'rektli] .

As	yet	they	didn't	seem	to	have	attacked	the	nerves	directly	.
作为	然而	他们	没有	似乎	到	有	遭到攻击	这	神经	直接地	.

目前看来，他们似乎还没有直接攻击神经系统。

[waɪl] [hi:; hi] [wɒtʃt] ,

While	he	watched	,
尽管	他	观看	,

他一边观看，

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['swivəl] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['aɪpi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ju:z] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə; eɪ]

the	doctor	swiveled	out	another	eyepiece	for	his	own	use	and	turned	a
这	医生	旋转	出去	其他	目镜	为了	他的	自己的	使用	和	转向	一个

[nɒb] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

knob	on	the	side	of	the	machine	.
旋钮	在	这	边	的	这	机器	.

医生旋转出另一个目镜供自己使用，并转动了机器侧面的一个旋钮。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lenz] [nekst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [æn; ən] ['ɔ:ləʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ni:d(ə)l] [slɪd] [aʊt] [ænd; ənd]

From	the	lens	next	to	his	arm	an	almost	invisible	needle	slid	out	and
从	这	镜片	下一个	到	他的	手臂	一个	几乎	无形的	针	滑行	出去	和

['entəd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

entered	his	flesh	.
进入	他的	肉	.

从他手臂旁边的镜头中，一根几乎看不见的针滑了出来，刺入了他的皮肤。

['bəʊld(ə)n] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [vju:] .

Bolden	could	see	it	come	into	the	field	of	view	.
博尔登	可以	看	它	来	进入	这	场地	的	看法	.

博尔登能看到它进入视野。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [hɜːt] .

It	didn't	hurt	.
它	没有	伤害	.

不疼。

['sləʊli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] ['brɑːntʃɪŋ] ['fɪləmənt] , ['nevə(r)] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Slowly	it	approached	the	dark	branching	filament	,	never	quite	touching	it	.
缓慢地	它	接近	这	黑暗的	分枝	灯丝	,	绝不	相当	接触	它	.

它缓缓靠近那根黑暗的分支丝状物，但始终没有真正接触到它。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kɛslər] [skwiːzd] [ðə; ði] [nɒb] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌkt] [ɪn] [ðə; ði]

The	needle	was	hollow	and	as	Kessler	squeezed	the	knob	it	sucked	in	the
这	针	曾是	空洞的	和	作为	凯斯勒	挤压	这	旋钮	它	真烂	在	这

[sfɪrz] .

spheres	.
球体	.

针头是空心的，当凯斯勒挤压旋钮时，球体就被吸了进去。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [snaʊt] [wɪtʃ] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɜːv] , ['vækjuːmɪŋ] [ɪn] ['maɪˌkroʊbz]

The	needle	extended	a	snout	which	crept	along	the	nerve	,	vacuuming	in	microbes
这	针	扩展	一个	鼻子	哪个	悄悄地爬	沿着	这	神经	,	吸尘	在	微生物

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] .

as	it	moved	.
作为	它	已搬	.

针头伸出一个尖嘴，沿着神经爬行，边移动边吸取微生物。

[wen] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [klenzd] , [ðə; ði] [snaʊt] [wɒz; wəz] [rɪ'træktɪd] .

When	a	section	had	been	cleansed	,	the	snout	was	retracted	.
什么时候	一个	部分	有	到过	已清洗	,	这	鼻子	曾是	撤回	.

清洗完一部分后，将吻部缩回。

['bəʊld(ə)n] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ðen] .

Bolden	could	feel	the	needle	then	.
博尔登	可以	感觉	这	针	然后	.

博尔登当时就能感觉到针头了。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

HEN	the	doctor	finished	,
母鸡	这	医生	完成的	,

当医生说完之后，

[hiː; hi] [leɪd] ['boʊldənz] [hænd] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [wiːld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	laid	Bolden's	hand	back	at	his	side	and	wheeled	the	machine	to	the
他	铺设	博尔登的	手	后退	在	他的	边	和	带轮子的	这	机器	到	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他把博尔登的手放回身侧，然后把机器推到墙边。

[ɪk'stræktɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæpsjuːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [slɒt] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

extracting	a	small	capsule	which	he	dropped	into	a	slot	that	led	to	the	outside
提取	一个	小的	胶囊	哪个	他	掉落	进入	一个	投币口	那	引领	到	这	外部

.

:

.

他取出一个小胶囊，将其放入通往外界的缝隙中。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
He **came** **back** **and** **sat** **down** **.**
他 来了 后退 和 卫星 向下 .

他回来后坐了下来。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['bəʊld(ə)n] .
" **Is** **that** **what** **you're** **going** **to** **do** **?** **"** **asked** **Bolden** **.**
" 是 那 什么 你是 去 到 做 ? " 问 博尔登 .

“你就打算这么做吗？”博尔登问道。

" [skreɪp] [ðem; ðəm] [ɒf] ? "
" **Scrape** **them** **off** **?** **"**
" 刮 他们 离开 ? "

“把它们刮掉？”

" ['hɑːdli] .
" **Hardly** **.**
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [nɜːvz] .
There **are** **too** **many** **nerves** **.**
那里 是 也 许多 神经 .

神经太多了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ten] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðem; ðəm] ,
If **we** **had** **ten** **machines** **and** **enough** **people** **to** **operate** **them** **,**
如果 我们 有 十 机器 和 足够的 人们 到 操作 他们 ,

如果我们有十台机器和足够的人来操作它们，

[wiː; wi] [mait] [tʃek] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɪn][wʌn] [ɑːm] .
we **might** **check** **the** **advance** **in** **one** **arm** **.**
我们 可能 查看 这 进步 在 一 手臂 .

我们可以检查一下其中一只手臂的进展情况。

[ðæts] [ɔːl] .
That's **all** **.**
那就是 全部 .

就这样。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" **The** **doctor** **leaned** **back** **in** **the** **chair** **.**
" 这 医生 倾斜 后退 在 这 椅子 .

医生向后靠在椅子上。

" [nəʊ] . [ai][wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['sæmpl] .
" **No** **.** **I** **was** **collecting** **a** **few** **more** **samples** **.**
" 不 . 我 曾是 收集 一个 很少 更多的 样品 .

“不，我还在采集一些样本。”

[wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['maɪˌkroʊbz][ri'ækt][tuː; tə] . "
We're **trying** **to** **find** **out** **what** **the** **microbes** **react** **to** **.** **"**
是 尝试 到 寻找 出去 什么 这 微生物 反应 到 . "

我们正在试图找出微生物对什么物质有反应。

" [mɔː(r)] ['sæmpl] ?
" **More** **samples** **?**
" 更多的 样品 ?

更多样品?

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən]['ʌðə(r)z] . "
Then **you** **must** **have** **taken** **others** **.** **"**
然后 你 必须 有 已采取 其他的 . "

那你肯定还带了其他人。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[wiː; wi] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [rest] .
We **put** **you** **out** **for** **a** **while** **to** **let** **you** **rest** .
我们 放 你 出去 为了 一个 尽管 到 让 你 休息 .

我们暂时把你关起来，让你休息一下。

" [ðə; ði] [tʃeə(r)] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [fɔː(r)] [legz] .
" **The** **chair** **came** **down** **on** **four** **legs** .
" 这 椅子 来了 向下 在 四 腿 .

椅子四条腿着地倒了下来。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [maɪld] [keɪs] .
" **You've** **got** **a** **mild** **case** .
" 你已经 得到 一个 温和的 案件 .

你的病情较轻。

['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'mjuːnəti] .
Either **that** **or** **you** **have** **a** **strong** **natural** **immunity** .
任何一个 那 或者 你 有 一个 强的 自然的 免疫 .

要么就是你天生免疫力很强。

[ɪts] [naʊ] [biːn] [θriː] [deɪz] [sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [əd'vɑːnst] .
It's **now** **been** **three** **days** **since** **you** **reported** **the** **first** **symptoms** **and** **it** **isn't** **very** **advanced** .
它是 现在 到过 三 天 自从 你 据报道 这 第一的 症状 和 它 不是 非常 先进的 .

从你报告第一个症状到现在已经三天了，病情还不算很严重。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It **killed** **the** **entire** **scouting** **expedition** **in** **less** **time** **than** **that** .
它 被杀 这 全部的 侦察 远征 在 较少的 时间 比 那 .

它在更短的时间内就歼灭了整个侦察队。

" ['bəʊld(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" **Bolden** **looked** **at** **the** **ceiling** .
" 博尔登 看起来 在 这 天花板 .

博尔登抬头望向天花板。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeid] [faɪnd] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] .
Eventually **they'd** **find** **a** **cure** .
最终 他们会 寻找 一个 治愈 .

他们最终会找到治疗方法。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [ə'laɪv] [ðæt] [lɒŋ] ?
But **would** **he** **be** **alive** **that** **long** **?**
但 会 他 是 活 那 长的 ?

但他能活那么久吗?

" [ai] [sə'spekt] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" **I** **suspect** **what** **you're** **thinking** **,** " **said** **the** **doctor** .
" 我 怀疑 什么 你是 思维 , " 说 这 医生 .

“我猜到你在想什么了，”医生说。

" [doʊnt] [ˌəʊvə'lʊk] ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .
" **Don't** **overlook** **our** **special** **equipment** .
" 不 俯瞰 我们的 特别的 设备 .

不要忽视我们的特殊设备。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði]['sɒnɪk][ək'seləreɪtə(r)] .

We	already	have	specimens	in	the	sonic	accelerator	.
我们	已经	有	标本	在	这	音速	加速器	.

我们已经将样品放入声波加速器中。

[wɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ðə; ði][laɪf] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪˌkroʊbz][ə'baʊt][ten] [taɪmz]

We've	been	able	to	speed	up	the	life	processes	of	the	microbes	about	ten	times
我们已经	到过	有能力的	到	速度	向上	这	生活	流程	的	这	微生物	关于	十	时代

.

:

.

我们已经能够将微生物的生命过程加快大约十倍。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)][wiːl; wil] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænti][ænd; ənd] - [ðeɪ] [laɪk]

Before	the	day	is	over	we'll	know	which	of	our	anti	and	neobiotics	they	like
前	这	天	是	超过	出色地	知道	哪个	的	我们的	反对	和	-	他们	喜欢

[ðə; ði] [liːst] .

the	least	.
这	至少	.

今天结束前，我们就能知道它们最不喜欢哪种抗生素和新抗生素了。

[tʌf] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [səʊ][fɑː(r)] — [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [tʌf] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][wiːl; wil]

Tough	little	things	so	far	—	unbelievably	tough	—	but	you	can	be	sure	we'll
艰难的	小的	事物	所以	远的	—	难以置信	艰难的	—	但	你	能	是	当然	出色地

[smæk] [ðem; ðəm] .

smack	them	.
啪	他们	.

到目前为止，遇到的都是些棘手的小问题——简直难如登天——但请放心，我们一定会解决它们。

" [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['æktɪv] , [bʌt; bət] ['aʊtwədli] ['bəʊld(ə)n][wɒz; wəz] [kwi'es(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði]

"	His	mind	was	active	,	but	outwardly	Bolden	was	quiescent	as	the
"	他的	头脑	曾是	积极的	,	但	向外	博尔登	曾是	静止的	作为	这

['dɒktə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

doctor	continued	his	explanation	.
医生	持续	他的	解释	.

“医生继续解释时，博尔登虽然头脑清醒，但表面上却很安静。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'tækt] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [iks'tremitis] .

The	disease	attacked	the	superficial	nervous	system	,	beginning	with	the	extremities	.
这	疾病	遭到攻击	这	浅	紧张的	系统	,	开始	和	这	四肢	.

这种疾病侵袭浅表神经系统，首先从四肢开始。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪn][æn; ən]

The	bodies	of	the	crew	of	the	scouting	expedition	had	been	in	an
这	身体	的	这	全体人员	的	这	侦察	远征	有	到过	在	一个

[ədˈvɑːnst] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌdiːˌkɒmpəˈzɪʃn] [wen] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['reskjuː] [tiːm] [riːtʃt] [ðem; ðəm]

advanced	state	of	decomposition	when	the	medical	rescue	team	reached	them
先进的	状态	的	分解	什么时候	这	医疗的	救援	团队	达到	他们

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪˌkroʊbz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['æktɪv] .

and	the	microbes	were	no	longer	active	.
和	这	微生物	是	不	更长	积极的	.

当医疗救援队到达时，侦察探险队队员的遗体已经高度腐烂，微生物也已失去活性。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiːz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʃɔːtli]

Nevertheless	it	was	a	reasonable	supposition	that	death	had	come	shortly
尽管如此	它	曾是	一个	合理的	假设	那	死亡	有	来	不久

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [bæk'tɪəriə][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][breɪn] .

after	the	invading	bacteria	had	reached	the	brain	.
后	这	入侵	细菌	有	达到	这	脑	.

然而，可以合理推测，入侵细菌到达大脑后不久，患者便死亡了。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ðəʊ] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ruːt] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪˌkroʊbz]['træv(ə)ld] ,

Until	**then**	**,**	**though**	**nerves**	**were**	**the**	**route**	**along**	**which**	**the**	**microbes**	**traveled**	**,**
直到	然后	,	尽管	神经	是	这	路线	沿着	哪个	这	微生物	旅行	,

在此之前，尽管神经是微生物传播的途径，

[nəʊ] [ɪ'repərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

no	**irreparable**	**damage**	**had**	**been**	**done**	**.**
不	无法弥补的	损害	有	到过	完毕	.

没有造成不可挽回的损失。

[tiː]

T
T

T

[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] .

HIS	**MUCH**	**was**	**good**	**news**	**.**
他的	很多	曾是	好的	消息	.

他的慷慨之举是个好消息。

['aɪðə(r)][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] [kəm'pliːtli] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

Either	**he**	**would**	**recover**	**completely**	**or**	**he**	**would**	**die**	**.**
任何一个	他	会	恢复	完全地	或者	他	会	死	.

他要么完全康复，要么死去。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['krɪp(ə)ld] ['pɜːmənəntli] .

He	**would**	**not**	**be**	**crippled**	**permanently**	**.**
他	会	不是	是	残疾的	永久的	.

他不会终身残疾。

[ə'nʌðə(r)] ['fæktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɒnɪk][ək'seləreɪtə(r)] .

Another	**factor**	**in**	**his**	**favor**	**was**	**the**	**sonic**	**accelerator**	**.**
其他	因素	在	他的	偏爱	曾是	这	音速	加速器	.

对他有利的另一个因素是音速加速器。

[baɪ]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['rezənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - [seld] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd]['grædʒuəli]

By	**finding**	**the**	**natural**	**resonance**	**of**	**the**	**one**	**-**	**celled**	**creature**	**and**	**gradually**
经过	寻找	这	自然的	谐振	的	这	一	-	细胞	生物	和	逐步地

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['tempəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [fiːld] ,

increasing	**the**	**tempo**	**of**	**the**	**sound**	**field**	**,**
增加	这	速度	的	这	声音	场地	,

通过找到单细胞生物的自然共振频率，并逐渐提高声场的节奏，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd] [grəʊ] [ænd; ənd] [test] [ten] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [waɪl] [wʌn]

the	**doctor**	**could**	**grow**	**and**	**test**	**ten**	**generations**	**in**	**the**	**laboratory**	**while**	**one**
这	医生	可以	生长	和	测试	十	几代人	在	这	实验室	尽管	一

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['briːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] .

generation	**was**	**breeding**	**in**	**the**	**body**	**.**
一代	曾是	选育	在	这	身体	.

医生可以在实验室里培育和测试十代，同时让一代在体内繁殖。

['bəʊld(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['peɪʃ(ə)nt]['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

Bolden	**was**	**the**	**first**	**patient**	**actually**	**being**	**observed**	**with**	**the**	**disease**	**,**
博尔登	曾是	这	第一的	病人	实际上	存在	观察到	和	这	疾病	,

博尔登是第一个接受疾病观察的患者。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] ['elɪmənt] ['wʌznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

but	**the**	**time**	**element**	**wasn't**	**as**	**bad**	**as**	**he**	**had**	**thought**	**.**
但	这	时间	元素	不是	作为	坏的	作为	他	有	想法	.

但时间方面的问题并没有他想象的那么糟糕。

" [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [kən'kluːdɪd] ['kɛslər] .
" That's where you are , " concluded Kessler .
" 那就是 在哪里 你 是 , " 结束 凯斯勒 .

"这就是你所处的境地，"凯斯勒总结道。

" [naʊ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [weə(r)] [juːv] [biːn] . "
" Now , among other things , we've got to find where you've been . "
" 现在 , 之中 其他 事物 , 我们已经 得到 到 寻找 在哪里 你已经 到过 . "

"现在，我们要做的第一件事就是找到你去过的地方。"

" [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [lɒg] , " [sed] ['bəʊld(ə)n] .
" The ship has an automatic log , " said Bolden .
" 这 船 有 一个 自动的 日志 , " 说 博尔登 .

博尔登说："这艘船有自动航海日志。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] ['evri] [pleɪs] [ai] ['lændɪd] . "
" It indicates every place I landed . "
" 它 表示 每一个 地方 我 登陆 . "

"它标明了我降落的每一个地方。"

" [truː] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [grɪd] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zækt] .
" True , but our grid coordinates are not exact .
" 真的 , 但 我们的 网格 坐标 是 不是 精确的 .

"没错，但是我们的网格坐标并不精确。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒg] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪt]
It will be a few years before we're able to look at a log and locate
它 将要 是 一个 很少 年 前 是 有能力的 到 看 在 一个 日志 和 定位
[wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæz; həz] [biːn] .
within ten feet of where a ship has been .
之内 十 脚 的 在哪里 一个 船 有 到过 .

我们还需要几年时间才能通过查看航海日志，将船只的位置精确定位到十英尺以内。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fəʊtəʊmæp] .
" The doctor spread out a large photomap .
" 这 医生 传播 出去 一个 大的 照片地图 .

医生展开了一张大型照片地图。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [mɑːrks] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
There were several marks on it .
那里 是 一些 标记 在 它 .

上面有好几处痕迹。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['steriəskəʊp] ['vjuːə(r)] ['əʊvə(r)] ['boʊldənz] [aɪz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['pens(ə)l]
He fastened a stereoscope viewer over Bolden's eyes and handed him a pencil
他 系紧 一个 立体镜 观看者 超过 博尔登的 眼睛 和 递交 他 一个 铅笔
.
:
.

他给博尔登戴上立体镜，递给他一支铅笔。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [juːz] [ðɪs] ? "
" Can you use this ? "
" 能 你 使用 这 ? "

"你能用这个吗？"

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [fiːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [mɑːk] [wɪð]
" **His** **fingers** **were** **stiff** **and** **he** **couldn't** **feel** **,** **but** **he** **could** **mark** **with**
" 他的 手指 是 僵硬的 和 他 不能 感觉 , 但 他 可以 标记 和
[ðə; ðiː]['pens(ə)l] .
the **pencil** **.**
这 铅笔 .

"他的手指僵硬，没有感觉，但他可以用铅笔画线。"

['kɛslər] [muːvd] [ðə; ðiː][mæp]['nɪərə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː] [tə'reɪn] [spræŋ] [ʌp][ɪn]['diːteɪl] .
Kessler **moved** **the** **map** **nearer** **and** **the** **terrain** **sprang** **up** **in** **detail** **.**
凯斯勒 已搬 这 地图 更近 和 这 地形 弹簧 向上 在 细节 .

凯斯勒把地图拉近，地形的细节就清晰地展现了出来。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
In **some** **cases** **,** **he** **could** **see** **it** **more** **clearly** **than** **when** **he** **had** **been**
在 一些 案例 , 他 可以 看 它 更多的 清楚地 比 什么时候 他 有 到过
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

在某些情况下，他甚至比身临其境时看得更清楚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ðə; ðiː][mæp][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fɒg] .
because **on** **the** **map** **there** **was** **no** **fog** **.**
因为 在 这 地图 那里 曾是 不 多雾路段 .

因为地图上显示没有雾。

['bəʊld(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [tʊk] [ðə; ðiː][mæp] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
Bolden **made** **a** **few** **corrections** **and** **the** **doctor** **took** **the** **map** **away** **and**
博尔登 制成 一个 很少 更正 和 这 医生 采取 这 地图 离开 和
[rɪ'muːvd] [ðə; ðiː]['vjuːə(r)] .
removed **the** **viewer** **.**
已移除 这 观看者 .

博尔登做了一些修改，医生拿走了地图，取下了查看器。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ][frɒm; frəm] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ə; eɪ][kjʊə(r)] .
" **We'll** **have** **to** **stay** **away** **from** **these** **places** **until** **we** **get** **a** **cure** **.**
" 出色地 有 到 停留 离开 从 这些 地方 直到 我们 得到 一个 治愈 .

"在找到治疗方法之前，我们必须远离这些地方。"

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ðiː]['pleɪsɪz][juː; jʊ][went] ? "
Did **you** **notice** **anything** **peculiar** **in** **any** **of** **the** **places** **you** **went** **?** **"**
做过 你 注意 任何事物 奇特 在 任何 的 这 地方 你 去 ? "

你在去过的地方有没有注意到什么特别之处?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['maʊntənəs] ['kʌntri] . "
" **It** **was** **all** **mountainous** **country** **.** **"**
" 它 曾是 全部 多山 国家 . "

"那里全是山地。"

" [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [miːnz] [ðæt] [wɪr] [seɪf] [ɒn][ðə; ðiː][pleɪn] .
" **Which** **probably** **means** **that** **we're** **safe** **on** **the** **plain** **.**
" 哪个 大概 方法 那 是 安全的 在 这 清楚的 .

"这可能意味着我们在平原上是安全的。"

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ænɪmlz] ? "
Were **there** **any** **animals** **?** **"**
是 那里 任何 动物 ? "

有动物吗?

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [kləʊz] .
" **Nothing** **that** **came** **close** **.**
" 没有什么 那 来了 关闭 .

没有哪个能与之媲美。

[bɜ·dz] ['meɪbi] . "
Birds maybe . "
鸟类 或许 . "

或许是鸟吧。

" [mɔː(r)] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnsekt] .
" More likely it was an insect .
" 更多的 可能 它 曾是 一个 昆虫 .

“更有可能是昆虫。”

[wel] , [wiːl; wil] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði][həʊst][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trænz'mɪtɪd] .
Well , we'll worry about the host and how it is transmitted .
出色地 , 出色地 担心 关于 这 主持人 和 如何 它 是 传输 .

嗯，我们会考虑宿主以及它是如何传输的。

[traɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ˌʌp'set] .
Try not to be upset .
尝试 不是 到 是 沮丧的 .

尽量别生气。

[jʊr; jər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɒn] [ɜːθ] . "
You're as safe as you would be on Earth . "
你是 作为 安全的 作为 你 会 是 在 地球 . "

你在这里和在地球上一样安全。

" [jeə] , " [sed] ['bəʊld(ə)n] .
" Yeah , " said Bolden .
" 是的 , " 说 博尔登 .

“是啊，”博尔登说道。

" [wɛrz] [ðə; ði][pet] ?
" Where's the pet ?
" 在哪里? 这 宠物 ?

宠物在哪儿?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑːft] .
" The doctor laughed .
" 这 医生 笑了 .

医生笑了。

" [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] [ɒn] [ðæt] [wʌn] .
" You did very well on that one .
" 你 做过 非常 出色地 在 那 一 .

你做得非常好。

[ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts][hæv; həv] [biːn] ['kjʊəriəs][ə'baʊt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn][ɪn]
The biologists have been curious about the animal since the day they saw one in
这 生物学家 有 到过 好奇的 关于 这 动物 自从 这 天 他们 锯 一 在
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kæmp] . "
a native camp . "
一个 本国的 营 . "

自从生物学家在原住民营地里第一次见到这种动物后，他们就对它充满了好奇。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒnt] , " [sed] ['bəʊld(ə)n] .
" They can look at it as much as they want , " said Bolden .
" 他们 能 看 在 它 作为 很多 作为 他们 想 , " 说 博尔登 .

“他们可以想看多少遍就看多少遍，”博尔登说。

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒn] [ðɪs] [wʌn] , [ðəʊ] .
" Nothing more on this one , though .
" 没有什么 更多的 在 这 一 , 尽管 .

“不过，关于这件事就没有更多细节了。”

[ɪts] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][gɪft] . "
It's a personal gift . "
它是 一个 个人的 礼物 . "

这是私人礼物。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)] [ɪts] ['pɜːsən(ə)l] ? "
" You're sure it's personal ? "
" 你是 当然 它是 个人的 ? "

你确定这是私人恩怨吗?

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" The native said it was .
" 这 本国的 说 它 曾是 .

当地人说确实如此。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [saɪd] .
" The doctor sighed .
" 这 医生 叹了口气 .

医生叹了口气。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] .
" I'll tell them .
" 患病的 告诉 他们 .

我会告诉他们。

[ðeɪ] [woʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][kænt]['ɑːgjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪf] [wiː; wi][wɒnt][ðeə(r)]
They won't like it , but we can't argue with the natives if we want their
他们 惯于 喜欢 它 , 但 我们 不能 争论 和 这 本地人 如果 我们 想 他们的
[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
cooperation .
合作 .

他们不会喜欢这样，但如果我们想要获得当地人的合作，就不能和他们争论。

" ['bəʊld(ə)n] [smaɪld] .
" Bolden smiled .
" 博尔登 微笑 .

博尔登笑了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] .
The animal was safe for at least six months .
这 动物 曾是 安全的 为了 在 至少 六 几个月 .

这只动物至少安全了六个月。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts] - [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
He could understand the biologists ' curiosity ,
他 可以 理解 这 生物学家 - 好奇心 ,

他能理解生物学家的好奇心。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['kjʊəriəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɒn][ə; eɪ]
but there was enough to keep them curious for a long time on a
但 那里 曾是 足够的 到 保持 他们 好奇的 为了 一个 长的 时间 在 一个
[njuː] ['plænɪt] .
new planet .
新的 行星 .

但是，这颗新星球上的种种事物足以让他们长时间保持好奇心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
And it was his .
和 它 曾是 他的 .

那东西是他的。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃɔːt] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

In	a	remarkably	short	time	,	he	had	become	attached	to	it	.
在	一个	非常	短的	时间	,	他	有	变得	随附的	到	它	.

在很短的时间内，他就对它产生了感情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [mæn] ['hæpənd] [ə'krɒs] [ə'keɪʒnəli] — [ə'baʊt] [wʌns][ɪn] ['evri] [faɪv] ['plænɪts] .

It	was	one	of	those	rare	things	that	Man	happened	across	occasionally	—	about	once	in	every	five	planets	.
它	曾是	一	的	那些	稀有的	事物	那	男人	发生	穿过	偶尔	—	关于	一次	在	每一个	五	行星	.

这是人类偶尔才会遇到的那种罕见事物之一——大约每五个星球中才会遇到一次。

['juːsləs] , [kəm'pliːtli] ['juːsləs] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][wʌn]['vɜːtʃuː] .

Useless	,	completely	useless	,	the	creature	had	one	virtue	.
无用	,	完全地	无用	,	这	生物	有	一	美德	.

这只生物毫无用处，完全没用，但它却有一个优点。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [mæn][ænd; ənd][mæn] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	liked	Man	and	Man	liked	it	.
它	喜欢	男人	和	男人	喜欢	它	.

它喜欢人，人也喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pet] .

It	was	a	pet	.
它	曾是	一个	宠物	.

它是一只宠物。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Okay	,	"	he	said	.
"	好的	,	"	他	说	.

“好的，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	But	you	didn't	tell	me	where	it	is	.
"	但	你	没有	告诉	我	在哪里	它	是	.

但你没有告诉我它在哪里。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃrʌg] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] - [suːt] .

"	The	doctor	shrugged	,	but	the	gesture	was	lost	in	the	shapeless	decontagion	-	suit	.
"	这	医生	耸了耸肩	,	但	这	手势	曾是	丢失的	在	这	无形	-		套装	.

医生耸了耸肩，但这个动作被臃肿的防护服遮住了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ?

"	Do	you	think	we're	letting	it	run	in	the	streets	?
"	做	你	思考	是	出租	它	跑步	在	这	街道	?

“你觉得我们会放任它在街头蔓延吗？”

[ɪts] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

It's	in	the	next	room	,	under	observation	.
它是	在	这	下一个	房间	,	在下面	观察	.

它在隔壁房间，正在接受观察。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ɒn] .

"	The	doctor	was	more	concerned	than	he	was	letting	on	.
"	这	医生	曾是	更多的	担心的	比	他	曾是	出租	在	.

“医生其实比他表现出来的要担心得多。”

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz][smɔ:l][ænd; ənd]['ænɪmlz][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][kept][ɪn][ˌaɪ 'ti:].

The	hospital	was	small	and	animals	were	never	kept	in	it	.
这	医院	曾是	小的	和	动物	是	绝不	保留	在	它	.

这家医院很小，从来不收治动物。

" [ɪts] [nɒt][ðə; ði]['kæriə(r)].

"	It's	not	the	carrier	.
"	它是	不是	这	载体	.

"不是运营商的问题。"

[ai][wɒz; wəz] [sɪk] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:]. "

I	was	sick	before	it	was	given	to	me	.	"
我	曾是	生病的	前	它	曾是	给定	到	我	.	"

我还没拿到药的时候就已经病了。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] , [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ?

"	You	had	something	,	we	know	that	much	,	but	was	it	this	?
"	你	有	某物	,	我们	知道	那	很多	,	但	曾是	它	这	?

"你拥有一些东西，我们知道这一点，但那是这个吗？"

['i:v(ə)n] ['grɑ:ntɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [raɪt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn]['kɒntækt][wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi]

Even	granting	that	you're	right	,	it	was	in	contact	with	you	and	may	now	be
甚至	授予	那	你是	正确的	,	它	曾是	在	接触	和	你	和	可能	现在	是

[ɪn'fektɪd] . "

infected	.	"
已感染	.	"

即使假设你是对的，它也接触过你，现在可能已经被感染了。

" [ai] [θɪŋk] [laɪf][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt]['ɪz(ə)nt] ['bɒðəd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

"	I	think	life	on	this	planet	isn't	bothered	by	the	disease	.
"	我	思考	生活	在	这	行星	不是	烦恼	经过	这	疾病	.

我认为地球上的生命并不会受到这种疾病的困扰。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [bi:n] ['evri] [pleɪs] [ai] [went] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə]

The	natives	have	been	every	place	I	went	and	none	of	them	seemed	to
这	本地人	有	到过	每一个	地方	我	去	和	没有任何	的	他们	似乎	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . "

have	it	.	"
有	它	.	"

我去过的每个地方，当地人似乎都没有这种东西。

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	Didn't	they	?	"	said	the	doctor	,	going	to	the	door	.
"	没有	他们	?	"	说	这	医生	,	去	到	这	门	.

"难道不是吗？"医生说着，走向门口。

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

"或许。

[ɪts] [tu:] ['ɜ:li] [tu:; tə] [seɪ] .

It's	too	early	to	say	.
它是	也	早期的	到	说	.

现在下结论还为时过早。

" [hi:; hi] [ri:ld] [ə; eɪ] [kɔ:d] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['plʌgd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] -

"	He	reeled	a	cord	out	of	the	wall	and	plugged	it	into	the	decontagion
"	他	卷曲	一个	绳索	出去	的	这	墙	和	已插电	它	进入	这	-

[su:t] .

suit	.
套装	.

他从墙上拉出一根电线，插到消毒服上。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

He	**spread**	**his**	**legs**	**and**	**held**	**his**	**arms**	**away**	**from**	**his**	**sides**	**.**
他	传播	他的	腿	和	握住	他的	武器	离开	从	他的	侧面	.

他张开双腿，双臂远离身体两侧。

[ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [suːt] [gləu] [waɪt] [hɒt] .

In	**an**	**instant**	**,**	**the**	**suit**	**glowed**	**white**	**hot**	**.**
在	一个	立即的	,	这	套装	发光	白色的	热的	.

瞬间，那身衣服发出耀眼的白光。

[ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɪnsjuleɪtɪd] [ˌɪnˈsaɪd] .

Only	**for**	**an**	**instant**	**,**	**and**	**it**	**was**	**insulated**	**inside**	**.**
仅有的	为了	一个	立即的	,	和	它	曾是	绝缘的	里面	.

仅仅一瞬间，而且它内部是隔绝的。

[ˈiːv(ə)n] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprəʊses] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Even	**so**	**it**	**must**	**be**	**uncomfortable**	**—**	**and**	**the**	**process**	**would**	**be**	**repeated**	**outside**	**.**
甚至	所以	它	必须	是	不舒服	—	和	这	过程	会	是	重复	外部	.

即便如此，这肯定让人不舒服——而且这个过程还会在室外重复进行。

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ˈwʌznt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [tʃɑːnsiz] .

The	**doctor**	**wasn't**	**taking**	**any**	**chances**	**.**
这	医生	不是	采取	任何	机会	.

医生不敢冒任何风险。

" [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Try**	**to**	**sleep**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	尝试	到	睡觉	,	"	他	说	.

“试着睡一会儿，”他说。

" [rɪŋ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdɪʃn] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] .

"	**Ring**	**if**	**there's**	**a**	**change**	**in**	**your**	**condition**	**—**	**even**	**if**	**you**	**think**	**it's**	**insignificant**	**."**
"	戒指	如果	有	一个	改变	在	你的	状况	—	甚至	如果	你	思考	它是	微不足道	. "

. "

. "

“如果你的病情有任何变化，即使你认为变化微不足道，也要打电话。”

" [aɪl] [rɪŋ] , " [sed] [ˈbəʊld(ə)n] .

"	**I'll**	**ring**	**,**	**"**	**said**	**Bolden**	**.**
"	患病的	戒指	,	"	说	博尔登	.

“我会打电话的，”博尔登说。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .

In	**a**	**short**	**time**	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
在	一个	短的	时间	他	跌倒	睡着了	.

没过多久他就睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [sliːp] .

It	**was**	**easy**	**to**	**sleep**	**.**
它	曾是	简单的	到	睡觉	.

我很容易入睡。

[tiː]

T

T

[hiː; hi] [nɜːs] ['entəd] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] - ['aʊtfɪt] .

HE	NURSE	entered	as	quietly	as	she	could	in	the	decontagion	outfit	.
他	护士	进入	作为	悄悄	作为	她	可以	在	这	-	全套服装	.

护士穿着防护服，尽可能轻手轻脚地走了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] ['bəʊld(ə)n] .

It	awakened	Bolden	.
它	觉醒	博尔登	.

它唤醒了博尔登。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] .

It	was	evening	.
它	曾是	晚上	.

当时已是傍晚。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

He	had	slept	most	of	the	day	.
他	有	睡着了	最多	的	这	天	.

他睡了一整天。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Which	one	are	you	?
"	哪个	一	是	你	?

你是哪一个?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði] ['prɪti] [wʌn] ? "

"	The	pretty	one	?	"
"	这	漂亮的	一	?	"

“是那个漂亮的吗？”

" [ɔːl] ['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ɪf] [juː; jʊ][get] [wel] .

"	All	nurses	are	pretty	if	you	get	well	.
"	全部	护士	是	漂亮的	如果	你	得到	出色地	.

“如果你康复了，所有的护士都很漂亮。”

[hɪə(r)] .

Here	.
这里	.

这里。

['swɒləʊ] [ðɪs] .

Swallow	this	.
吞	这	.

把这个吞下去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pegɪ] .

"	It	was	Peggy	.
"	它	曾是	佩吉	.

是佩吉。

[hiː; hi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][held] [aʊt] .

He	looked	doubtfully	at	what	she	held	out	.
他	看起来	怀疑地	在	什么	她	握住	出去	.

他怀疑地看着她递过来的东西。

" [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	All	of	it	?	"
"	全部	的	它	?	"

“全部吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

"当然。

[juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bæk] [ʌp] .
You **get** **it** **down** **and** **I'll** **see** **that** **it** **comes** **back** **up** **.**
你 得到 它 向下 和 患病的 看 那 它 来 后退 向上 .

你把它降下来，我保证它会重新升起来。

[ðə; ði] [strɪŋ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
The **string** **won't** **hurt** **you** **.**
这 细绳 惯于 伤害 你 .

绳子不会伤到你。

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['daɪəl][ʃiː; ʃi][held][ɪn][ðə; ði]
" **She** **passed** **a** **small** **instrument** **over** **his** **body** **,** **reading** **the** **dial** **she** **held** **in** **the**
" 她 通过了 一个 小的 乐器 超过 他的 身体 , 阅读 这 拨号 她 握住 在 这
['ʌðə(r)][hænd] .
other **hand** **.**
其他 手 .

她用一只手拿着一个小仪器在他身上扫过，同时读取着另一只手里拿着的读数。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌels'weə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [tʃɑːt] .
The **information** **,** **he** **knew** **,** **was** **being** **recorded** **elsewhere** **on** **a** **master** **chart** **.**
这 信息 , 他 知道 , 曾是 存在 记录 别处 在 一个 掌握 图表 .

他知道，这些信息已经被记录在其他地方的总图表上。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['meʒəd] ['njʊərəl] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [hens] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]
Apparently **the** **instrument** **measured** **neural** **currents** **and** **hence** **indirectly**
显然 这 乐器 测量 神经 电流 和 因此 间接
[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
the **progress** **of** **the** **disease** **.**
这 进步 的 这 疾病 .

显然，该仪器测量的是神经电流，因此可以间接地反映疾病的进展情况。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [njuː] [ˌdaɪəg'nɒstɪk] [tek'niːks] .
Already **they** **had** **evolved** **new** **diagnostic** **techniques** **.**
已经 他们 有 进化 新的 诊断 技术 .

他们已经研发出新的诊断技术。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðeid] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vɑːns] [ɪn] ['triːtmənt] .
He **wished** **they'd** **made** **the** **same** **advance** **in** **treatment** **.**
他 希望 他们会 制成 这 相同的 进步 在 治疗 .

他希望他们在治疗方面也能取得同样的进展。

['ɑːftə(r)] ['ekspɜːtli] ['riːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [swˈɒləʊd] ,
After **expertly** **reeling** **out** **the** **instrument** **he** **had** **swallowed** **,**
后 熟练地 卷轴 出去 这 乐器 他 有 吞咽 ,

他熟练地取出自己吞下的乐器后，

[ðə; ði] [nɜːs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
the **nurse** **read** **it** **and** **deposited** **it** **in** **a** **receptacle** **in** **the** **wall** **.**
这 护士 读 它 和 已存 它 在 一个 容器 在 这 墙 .

护士读完后，把它放进了墙上的容器里。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [iːt] .
She **brought** **a** **tray** **and** **told** **him** **to** **eat** **.**
她 带来 一个 托盘 和 讲述 他 到 吃 .

她端来一个托盘，让他吃。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'sɪstənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][hiː; hi]

He	wanted	to	question	her	,	but	she	was	insistent	about	it	so	he
他	通缉	到	问题	她	,	但	她	曾是	坚持	关于	它	所以	他

[et; eɪt] .

ate	.
吃	.

他想质问她，但她坚持不肯，所以他就吃了。

[ə'laʊəns] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːʃ(ə)l][pə'ræləsɪs] .

Allowance	had	been	made	for	his	partial	paralysis	.
津贴	有	到过	制成	为了	他的	部分的	麻痹	.

已考虑到他部分瘫痪的情况。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz]['lɪkwɪd] .

The	food	was	liquid	.
这	食物	曾是	液体	.

食物是液态的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nju'trɪʃəs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪst] .

It	was	probably	nutritious	,	but	he	didn't	care	for	the	taste	.
它	曾是	大概	营养丰富的	,	但	他	没有	关心	为了	这	品尝	.

它或许很有营养，但他不喜欢它的味道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

She	took	the	tray	away	and	came	back	and	sat	beside	him	.
她	采取	这	托盘	离开	和	来了	后退	和	卫星	旁	他	.

她端走托盘，回来坐在他旁边。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	we	can	talk	,	"	she	said	.
"	现在	我们	能	讲话	,	"	她	说	.

“现在我们可以谈谈了，”她说。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ? " [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] .

"	What's	going	on	?	"	he	said	bluntly	.
"	是什么	去	在	?	"	他	说	直截了当地	.

“到底发生了什么事？”他直截了当地问道。

" [wen] [duː; də][ai] [stɑːt] ['getɪŋ] [ʃɒts] ?

"	When	do	I	start	getting	shots	?
"	什么时候	做	我	开始	获得	镜头	?

“我什么时候开始打疫苗？”

['nʌθɪŋz] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)] . "

Nothing's	been	done	for	me	so	far	.	"
没什么。	到过	完毕	为了	我	所以	远的	.	"

到目前为止，还没有人为我做任何事。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	don't	know	what	the	doctor's	working	out	for	you	.
"	我	不	知道	什么	这	医生的	在职的	出去	为了	你	.

我不知道医生给你制定了什么治疗方案。

[aɪm][dʒʌst][ðə; ði] [nɜːs] . "

I'm	just	the	nurse	.	"
我是	只是	这	护士	.	"

我只是个护士。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	try	to	tell	me	that	,	"	he	said	.
"	不	尝试	到	告诉	我	那	,	"	他	说	.

“别想跟我说这个，”他说。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [jɔː'self] .
" You're a doctor yourself .
" 你是 一个 医生 你自己 .

"你自己就是一名医生。"

[ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] ['kɛslərz] [pleɪs] . "
In a pinch you could take Kessler's place . "
在 一个 捏 你 可以 拿 凯斯勒的 地方 . "

紧急情况下，你可以顶替凯斯勒的位置。

" [ænd; ənd][aɪ][get][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['pɪntʃɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .
" And I get my share of pinches , " she said brightly .
" 和 我 得到 我的 分享 的 捏 , " 她 说 明亮地 .

"我也挨了不少掐，"她笑着说。

" [əʊ'keɪ] , [səʊ][aɪm][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒn] [ɜːθ] .
" Okay , so I'm a doctor , but only on Earth .
" 好的 , 所以 我是 一个 医生 , 但 仅有的 在 地球 .

"好吧，我是一名医生，但仅限于地球上。"

[ʌn'tɪl][aɪ] [kəm'pliːt] [maɪ] [ɒf] - ['plænɪt] ['ɪntɜːnʃɪp] [hɪə(r)] , [aɪm][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['præktɪs] . "
Until I complete my off - planet internship here , I'm not allowed to practice . "
直到 我 完全的 我的 离开 - 行星 实习 这里 , 我是 不是 允许 到 实践 . "

在我完成这里的外星实习之前，我不能执业。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][væn] - [æz; əz] ['eniwʌn] [dʌz] . "
" You know as much about Van Daamas - as anyone does . "
" 你 知道 作为 很多 关于 范 - 作为 任何人 做 . "

"你对范·达马斯的了解不亚于任何人。"

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That may be , " she said .
" 那 可能 是 , " 她 说 .

"也许是这样，"她说。

" [naʊ] [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒbviəs] .
" Now don't be alarmed , but the truth ought to be obvious .
" 现在 不 是 惊慌 , 但 这 真相 应该 到 是 明显的 .

"现在别担心，真相应该很明显。"

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænti][ɔː(r)] - [ɔː(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɒzətɪv]
None of our anti or neobiotics or combinations of them have a positive
没有任何 的 我们的 反对 或者 - 或者 组合 的 他们 有 一个 积极的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

我们的抗生素、新抗生素或它们的组合均未产生积极效果。

[wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
We're looking for something new .
是 寻找 为了 某物 新的 .

我们正在寻找一些新的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['ɒbviəs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [ðæt] , [ðəʊ] .
" It should have been obvious ; he had been hoping against that , though .
" 它 应该 有 到过 明显的 ; 他 有 到过 希望 反对 那 , 尽管 .

"这本该很明显；但他一直希望情况不会如此。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['fɪgə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['pegɪ]

He	looked	at	the	shapeless	figure	sitting	beside	him	and	remembered	Peggy
他	看起来	在	这	无形	数字	坐着	旁	他	和	记得	佩吉

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊkt] .

as	she	usually	looked	.
作为	她	通常	看起来	.

他看着坐在他旁边的模糊身影，想起了佩吉平时的样子。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [hɪm][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

He	wondered	if	they	were	any	longer	concerned	with	him	as	an	individual	.
他	想知道	如果	他们	是	任何	更长	担心的	和	他	作为	一个	个人	.

他想知道他们是否还关心他这个人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ['meɪnli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [frɒm; frəm] ['spredɪŋ] .

They	must	be	working	mainly	to	keep	the	disease	from	spreading	.
他们	必须	是	在职的	主要	到	保持	这	疾病	从	传播	.

他们的主要工作应该是防止疾病传播。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tʃɑːnsiz] ? "

"	What	are	my	chances	?	"
"	什么	是	我的	机会	?	"

我的机会有多大?

" ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	Better	than	you	think	.
"	更好的	比	你	思考	.

比你想象的要好。

[wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædətɪv] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['baɪɒtɪks] [ɪ'fektɪv] .

We're	looking	for	an	additive	that	will	make	the	biotics	effective	.
是	寻找	为了	一个	添加剂	那	将要	制作	这	生物	有效的	.

我们正在寻找一种能增强生物活性物质效力的添加剂。

" [eɪtʃ]

"	H
"	H

"H

[iː] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [juːst] , [pə'tɪkjələli] [ɒn] ['njuːli]

E	HADN'T	thought	of	that	,	though	it	was	often	used	,	particularly	on	newly
E	之前没有	想法	的	那	,	尽管	它	曾是	经常	用过的	,	特别	在	新

['set(ə)ld] ['plænɪts] .

settled	planets	.
定居	行星	.

E 之前没有想到这一点，尽管它经常被使用，尤其是在新开发的星球上。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪrəs][ɪn'fekʃ(ə)n] ['kɒmən] [tuː; tə] [sen'tɔːrəs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

He	had	heard	of	a	virus	infection	common	to	Centaurus	that	could	be
他	有	听到	的	一个	病毒	感染	常见的	到	半人马座	那	可以	是

[kəm'pliːtli] [kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] - [plʌs] ['æsprɪn] ,

completely	controlled	by	a	shot	of	neobiotics	plus	aspirin	,
完全地	受控	经过	一个	射击	的	-	加	阿司匹林	,

他听说过一种在半人马座星球上常见的病毒感染，可以通过注射新生物制剂加阿司匹林来完全控制。

[ðəʊ] ['seprətli] ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] ['vælјuː] .

though	separately	neither	was	of	any	value	.
尽管	分别地	两者都不	曾是	的	任何	价值	.

但单独来看，这两者都没有任何价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [wɒt] ['sʌbstəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ˌæntibaɪ'ɒtɪk]

But	the	discovery	of	what	substance	should	be	added	to	what	antibiotic
但	这	发现	的	什么	物质	应该	是	额外	到	什么	抗生素

[wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [wʌn][ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd]['erə(r)] .

was	largely	one	of	trial	and	error	.
曾是	很大程度上	一	的	审判	和	错误	.

但是，究竟应该在哪种抗生素中添加哪种物质，很大程度上是通过反复试验才发现的。

[ðæt] [tʊk] [taɪm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [taɪm] .

That	took	time	and	there	wasn't	much	time	.
那	采取	时间	和	那里	不是	很多	时间	.

那需要时间，而时间并不多。

" [wɒt] [els] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	else	?	"	he	said	.
"	什么	别的	?	"	他	说	.

“还有什么？”他问道。

" [ðæts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	about	it	.
"	那就是	关于	它	.

差不多就是这样。

[wɪr] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['sɪəriəs] .

We're	not	trying	to	make	you	believe	this	isn't	serious	.
是	不是	尝试	到	制作	你	相信	这	不是	严肃的	.

我们并不是想让你觉得这件事不严重。

[bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [wɪr] ['wɜːkɪŋ] [ten] [taɪmz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kæn; kən]['mʌltɪplaɪ]

But	don't	forget	we're	working	ten	times	as	fast	as	the	disease	can	multiply
但	不	忘记	是	在职的	十	时代	作为	快速地	作为	这	疾病	能	乘

.
:
.

但别忘了，我们的工作速度是疾病传播速度的十倍。

[wiː; wi][ɪk'spekt][ə; eɪ] [breɪk] ['eni]['məʊmənt] .

We	expect	a	break	any	moment	.
我们	预计	一个	休息	任何	片刻	.

我们预计随时会休息。

" [ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp] .

"	She	got	up	.
"	她	得到	向上	.

她起床了。

" [wɒnt][ə; eɪ] ['sedətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ? "

"	Want	a	sedative	for	the	night	?	"
"	想	一个	镇静剂	为了	这	夜晚	?	"

“想吃点镇静剂睡一觉吗？”

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['sedətɪv] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] .

"	I've	got	a	sedative	inside	me	.
"	我已经	得到	一个	镇静剂	里面	我	.

“我体内注射了镇静剂。”

[lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːmənənt] . "

Looks	like	it	will	be	permanent	.	"
看起来	喜欢	它	将要	是	永恒的	.	"

看来这将是永久性的。

" [ðæts] [wɒt] [ai][laɪk][ə'baʊt][juː; jʊ] , [jʊr; jər][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" That's what I like about you , you're so cheerful , " she said ,
" 那就是 什么 我 喜欢 关于 你 , 你是 所以 快乐 , " 她 说 ,

"我就喜欢你这一点，你总是那么开朗，"她说。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['klɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
leaning over and clipping something around his throat .
倾斜 超过 和 剪裁 某物 大约 他的 喉 .

他俯身用什么东西夹住了自己的脖子。

" [ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [tə'naɪt] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['maɪkrəʊb] .
" In case you're wondering , we're going to be busy tonight checking the microbe .
" 在 案件 你是 好奇 , 是 去 到 是 忙碌的 今晚 检查 这 微生物 .

"如果你想知道的话，我们今晚要忙着检查微生物。"

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt] ['sʌmwʌn] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ,
We can put someone in with you ,
我们 能 放 某人 在 和 你 ,

我们可以安排人陪你，

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [jʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
but we thought you'd rather have all of us working on it . "
但 我们 想法 你会 相当 有 全部 的 我们 在职的 在 它 . "

但我们觉得你更希望我们所有人都参与进来一起做这件事。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

"当然，"他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] ['mɒnɪtə(r)] .
" This is a body monitor .
" 这 是 一个 身体 监视器 .

这是体温监测器。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [dʒʌst][kɔːl][ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] . "
If you want anything just call and we'll be here within minutes . "
如果 你 想 任何事物 只是 称呼 和 出色地 是 这里 之内 分钟 . "

如果您需要什么，只需打个电话，我们几分钟内就会赶到。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thanks , " he said .
" 谢谢 , " 他 说 .

"谢谢，"他说。

" [ai][woʊnt]['pænɪk] [tə'naɪt] .
" I won't panic tonight .
" 我 惯于 恐慌 今晚 .

"我今晚不会惊慌失措。"

" [ʃiː; ʃi] ['plʌgd] [ɪn][ðə; ði] - ['juːnɪfɔːm] , [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [ðen] [left][ðə; ði] [ruːm] .
" She plugged in the decontagion uniform , flashed it on and then left the room .
" 她 已插电 在 这 - 制服 , 闪光灯 它 在 和 然后 左边 这 房间 .

她给消毒服插上电源，打开开关，然后离开了房间。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] ['bɒdi] ['mɒnɪtə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
After she was gone , the body monitor no longer seemed reassuring .
后 她 曾是 已消失 , 这 身体 监视器 不 更长 似乎 令人安心 .

她走后，体温监测仪再也无法让人放心了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ['pɒzətɪv] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [θruː] .
It was going to take something positive to pull him through .
它 曾是 去 到 拿 某物 积极的 到 拉 他 通过 .

需要一些积极的事情才能让他振作起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [həʊp]

They	**were**	**going**	**to**	**work**	**through**	**the**	**night**	**,**	**but**	**did**	**they**	**actually**	**hope**
他们	是	去	到	工作	通过	这	夜晚	,	但	做过	他们	实际上	希望

[fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .

for	**success**	**.**
为了	成功	.

他们打算通宵工作，但他们真的希望成功吗?

[wɒt] [hæd; həd] ['pegɪ] [sed] ?

What	**had**	**Peggy**	**said**	**?**
什么	有	佩吉	说	?

佩吉说了什么?

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti][ɔː(r)] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɪ'ækʃn] .

None	**of**	**the**	**anti**	**or**	**neobiotics**	**had**	**a**	**positive**	**reaction**	**.**
没有任何	的	这	反对	或者	-	有	一个	积极的	反应	.

所有抗生素和新抗生素均未产生阳性反应。

[ʌn'nəʊɪŋli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp] .

Unknowingly	**she**	**had**	**let**	**it**	**slip**	**.**
不知不觉地	她	有	让	它	滑	.

她不知不觉地把这件事说漏了嘴。

[ðə; ði] [rɪ'ækʃn] [wɒz; wəz] ['negətɪv] ;

The	**reaction**	**was**	**negative**	**;**
这	反应	曾是	消极的	;

反应为阴性;

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['maɪˌkroʊbz] ['æktʃuəli] [gruː] [fɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['miːdiəm] [ðæt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

the	**bubble**	**microbes**	**actually**	**grew**	**faster**	**in**	**the**	**medium**	**that**	**was**	**supposed**
这	气泡	微生物	实际上	生长	快点	在	这	中等的	那	曾是	据称

[tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] .

to	**stop**	**them**	**.**
到	停止	他们	.

原本应该抑制气泡微生物生长的介质，反而使气泡微生物生长得更快了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'keɪʒnəli] [ɒn][streɪndʒ] ['plænɪts] .

It	**happened**	**occasionally**	**on**	**strange**	**planets**	**.**
它	发生	偶尔	在	奇怪的	行星	.

这种事偶尔会在一些奇异的星球上发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

It	**was**	**his**	**bad**	**luck**	**that**	**it**	**was**	**happening**	**to**	**him**	**.**
它	曾是	他的	坏的	运气	那	它	曾是	发生	到	他	.

这真是他的不幸，这种事竟然发生在他身上。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔːts] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [sliːp] .

He	**pushed**	**the**	**thoughts**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**and**	**tried**	**to**	**sleep**	**.**
他	推动	这	想法	出去	的	他的	头脑	和	尝试	到	睡觉	.

他努力将这些想法从脑海中驱散，试图入睡。

[hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

He	**did**	**for**	**a**	**time**	**.**
他	做过	为了	一个	时间	.

他曾一度这样做过。

[wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [hiː; hi] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðæt] [hæd; həd]

When	**he**	**awakened**	**he**	**thought**	**,**	**at**	**first**	**,**	**it**	**was**	**his**	**arms**	**that**	**had**
什么时候	他	觉醒	他	想法	,	在	第一的	,	它	曾是	他的	武器	那	有

[ə'raʊzd] [hɪm] .

aroused	**him**	**.**
被唤醒	他	.

他醒来时，起初以为是自己的手臂让他有了性欲。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] , [diːp] [ˌɪn'saɪd] .

They	seemed	to	be	on	fire	,	deep	inside	.
他们	似乎	到	是	在	火	,	深的	里面	.

他们内心深处仿佛燃烧着熊熊烈火。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] , [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][kən'trəʊl] .

To	a	limited	extent	,	he	still	had	control	.
到	一个	有限的	程度	,	他	仍然	有	控制	.

在一定程度上，他仍然拥有控制权。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɜːfɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] .

He	could	move	them	though	there	was	no	surface	sensation	.
他	可以	移动	他们	尽管	那里	曾是	不	表面	感觉	.

他能移动它们，尽管它们没有表面感觉。

[ɪn'tɪəriə(r)] [nɜːvz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

Interior	nerves	had	not	been	greatly	affected	until	now	.
内部的	神经	有	不是	到过	非常	做作的	直到	现在	.

此前，内部神经系统并未受到太大影响。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ][ɪn'fekʃ(ə)n][hæd; həd] [krept] [ʌp] .

But	outside	the	infection	had	crept	up	.
但	外部	这	感染	有	悄悄地爬向上		.

但感染已经悄然蔓延到室外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [rɪsts] .

It	was	no	longer	just	above	the	wrists	.
它	曾是	不	更长	只是	多于	这	手腕	.

它不再仅仅停留在手腕上方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] .

It	had	reached	his	elbows	and	passed	beyond	.
它	有	达到	他的	肘部	和	通过了	超过	.

它已经垂到他的肘部，并且超过了肘部。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] .

A	few	inches	below	his	shoulder	he	could	feel	nothing	.
一个	很少	英寸	以下	他的	肩膀	他	可以	感觉	没有什么	.

肩膀以下几英寸的地方，他感觉不到任何东西。

[ðə; ðɪ] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [ək'seləreɪtɪŋ] .

The	illness	was	accelerating	.
这	疾病	曾是	加速	.

病情正在迅速恶化。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌæmpju'teɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [naʊ] .

If	they	had	ever	thought	of	amputation	,	it	was	too	late	,	now	.
如果	他们	有	曾经	想法	的	截肢	,	它	曾是	也	晚的	,	现在	.

如果他们之前曾考虑过截肢，现在也为时已晚了。

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː] [rɪ'zɪstɪd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] .

E	RESISTED	an	impulse	to	cry	out	.
E	抵抗	一个	冲动	到	哭	出去	.

他强忍住没喊叫。

[ə; eɪ] [nɜːs] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

A	nurse	would	come	and	sit	beside	him	,
一个	护士	会	来	和	坐	旁	他	,

一位护士会过来坐在他旁边，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [wɜːk] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

but	he	would	be	taking	her	from	work	that	might	save	his	life	.
但	他	会	是	采取	她	从	工作	那	可能	节省	他的	生活	.

但他会让她离开工作岗位，而这或许能救他的命。

[ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] [wʊd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [muːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [bæk] .

The	infection	would	reach	his	shoulders	and	move	across	his	chest	and	back	.
这	感染	会	抵达	他的	肩膀	和	移动	穿过	他的	胸部	和	后退	.

感染会蔓延到他的肩膀，然后扩散到胸部和背部。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['træv(ə)l][ʌp][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][lɪps]

It	would	travel	up	his	throat	and	he	wouldn't	be	able	to	move	his	lips
它	会	旅行	向上	他的	喉	和	他	不会	是	有能力的	到	移动	他的	嘴唇

.

:

.

它会顺着他的喉咙向上蔓延，让他无法动弹嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pærəlaɪz][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [blɪŋk] .

It	would	paralyze	his	eyelids	so	that	he	couldn't	blink	.
它	会	麻痹	他的	眼睑	所以	那	他	不能	眨	.

它会麻痹他的眼睑，让他无法眨眼。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [blaɪnd][hɪm] , [tuː] .

Maybe	it	would	blind	him	,	too	.
或许	它	会	瞎的	他	,	也	.

或许它也会让他失明。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd] ['ɪngres] [tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] .

And	then	it	would	find	ingress	to	his	brain	.
和	然后	它	会	寻找	入口	到	他的	脑	.

然后它就能找到进入他大脑的入口。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌmetə'bɒlɪk][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

The	result	would	be	a	metabolic	explosion	.
这	结果	会	是	一个	代谢	爆炸	.

结果将是新陈代谢的爆发。

['swɪftli] [iːtʃ] ['bɒdɪli] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʊd] [stɒp] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɔː(r)] [reɪs] ['waɪldli][æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl]

Swiftly	each	bodily	function	would	stop	altogether	or	race	wildly	as	the	central
迅速地	每个	身体上的	功能	会	停止	共	或者	种族	疯狂地	作为	这	中央

['nɜːvəs] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][ɪn'veɪdɪd] ,

nervous	system	was	invaded	,
紧张的	系统	曾是	入侵	,

随着中枢神经系统遭到入侵，身体的各项机能会迅速完全停止或疯狂运转。

[wʌn] ['regjələtəri] ['sentə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['blæŋkɪŋ] [aʊt] .

one	regulatory	center	after	the	other	blanking	out	.
一	监管	中心	后	这	其他	空白	出去	.

监管机构一个接一个地停止运作。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wʊd] [biː; bi] [ə'fleɪm] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sməʊldə(r)][ænd; ənd]['flɪkə(r)] [aʊt] .

His	body	would	be	aflame	or	it	would	smolder	and	flicker	out	.
他的	身体	会	是	燃烧	或者	它	会	闷烧	和	闪烁	出去	.

他的身体要么会燃起熊熊大火，要么会冒着烟，然后慢慢熄灭。

[deθ] [maɪt] [biː; bi][spek'tækjələ(r)][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌm] ['veri] ['kwaɪətli] .

Death	might	be	spectacular	or	it	could	come	very	quietly	.
死亡	可能	是	壮观的	或者	它	可以	来	非常	悄悄	.

死亡可能轰轰烈烈，也可能悄无声息地到来。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn]['riːz(ə)n][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kɔːl][ðə; ði] [nɜːs] .

That	was	one	reason	he	didn't	call	the	nurse	.
那	曾是	一	原因	他	没有	称呼	这	护士	.

这也是他没有叫护士的原因之一。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] .

The	other	was	the	noise	.
这	其他	曾是	这	噪音	.

另一个原因是噪音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [saʊnd] , [hɑːf][pɜː(r)] , [hɑːf][ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [graʊl] .

It	was	a	low	sound	,	half	purr	,	half	a	coaxing	growl	.
它	曾是	一个	低的	声音	,	一半	呼噜声	,	一半	一个	哄骗	咆哮	.

那声音低沉，一半是呼噜声，一半是哄骗的低吼声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] , [kən'faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

It	was	the	animal	the	native	had	given	him	,	confined	in	the	next	room	.
它	曾是	这	动物	这	本国的	有	给定	他	,	受限	在	这	下一个	房间	.

那是当地人送给他的动物，被关在隔壁房间里。

['bəʊld(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][nekst] .

Bolden	was	not	sure	why	he	did	what	he	did	next	.
博尔登	曾是	不是	当然	为什么	他	做过	什么	他	做过	下一个	.

博尔登也不确定自己接下来为什么会做出那样的举动。

['ɪnstɪŋkt] [ɔː(r)]['riːz(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

Instinct	or	reason	may	have	governed	his	actions	.
本能	或者	原因	可能	有	受统治	他的	行动	.

他的行为或许是出于本能，或许是出于理性。

[bʌt; bət]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd]['riːz(ə)n][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪsɪv]['kɒnsepts] [ðæt] ['kænɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

But	instinct	and	reason	are	divisive	concepts	that	cannot	apply	to	the
但	本能	和	原因	是	分裂的	概念	那	不能	申请	到	这

['hjuːmən][maɪnd] ,

human	mind	,
人类	头脑	,

但是，本能和理性是具有分裂性的概念，它们并不适用于人类的思维。

[wɪtʃ] [ɪz]['æktʃuəli] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .

which	is	actually	indivisible	.
哪个	是	实际上	不可分割的	.

这实际上是不可分割的。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .

He	got	out	of	bed	.
他	得到	出去	的	床	.

他下了床。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , [hiː; hi] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Unable	to	stand	,	he	rolled	to	the	floor	.
无法	到	站立	,	他	滚动	到	这	地面	.

他站不起来，滚倒在地。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [krɔːl] ['veri] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][hændz] [ˌwʊdnt] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [səʊ]

He	couldn't	crawl	very	well	because	his	hands	wouldn't	support	his	weight	so
他	不能	爬行	非常	出色地	因为	他的	双手	不会	支持	他的	重量	所以

[hiː; hi] [krept] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] .

he	crept	along	on	his	knees	and	elbows	.
他	悄悄地爬	沿着	在	他的	膝盖	和	肘部	.

他爬得不太好，因为他的手无法支撑他的体重，所以他只能用膝盖和手肘慢慢爬行。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] .

It	didn't	hurt	.
它	没有	伤害	.

不疼。

['nʌθɪŋ] [hɜːt] [ɪk'sept] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

Nothing	hurt	except	the	fire	in	his	bones	.
没有什么	伤害	除了	这	火	在	他的	骨头	.

除了骨头里像着了火一样，其他地方都感觉不到疼痛。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

He	reached	the	door	and	straightened	up	on	his	knees	.
他	达到	这	门	和	拉直	向上	在	他的	膝盖	.

他走到门口，跪直了身子。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] .

He	raised	his	hand	to	the	handle	,	but	couldn't	grasp	it	.
他	提高	他的	手	到	这	处理	,	但	不能	抓牢	它	.

他抬起手去够把手，却抓不住。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['traɪəlz] , [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][ðə; ði]

After	several	trials	,	he	abandoned	the	attempt	and	hooked	his	chin	on	the
后	一些	试验	,	他	弃	这	试图	和	钩子	他的	下巴	在	这

['hænd(ə)l] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

handle	,	pulling	it	down	.
处理	,	拉	它	向下	.

经过几次尝试，他放弃了尝试，用下巴勾住把手，把它拉了下来。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

The	door	opened	and	he	was	in	the	next	room	.
这	门	打开	和	他	曾是	在	这	下一个	房间	.

门开了，他出现在隔壁房间。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['waɪnɪŋ] [laʊdə] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

The	animal	was	whining	louder	now	that	he	was	near	.
这	动物	曾是	抱怨	更大声	现在	那	他	曾是	靠近	.

他一靠近，那动物的呜咽声就更大了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

博尔登的宠物(Bolden's Pets)
第2/2页

['jeləʊ] [aɪz] [gləu] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Yellow	eyes	glowed	at	him	from	the	corner	.
黄色的	眼睛	发光	在	他	从	这	角落	.

角落里一双黄色的眼睛正盯着他。

[hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] .

He	crept	to	the	cage	.
他	悄悄地爬	到	这	笼	.

他悄悄地爬向笼子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lætʃt] .

It	was	latched	.
它	曾是	锁扣	.

它被锁上了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ʃivə] ['iːgəli] , ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .

The	animal	shivered	eagerly	,	pressing	against	the	side	,	striving	to	reach	him	.
这	动物	瑟瑟发抖	急切地	,	紧迫	反对	这	边	,	努力	到	抵达	他	.

那只动物急切地颤抖着，紧紧贴着他，努力想要靠近他。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [nʌm] [ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [wɜːk] [ðə; ði] [lætʃ] .

His	hands	were	numb	and	he	couldn't	work	the	latch	.
他的	双手	是	麻木的	和	他	不能	工作	这	闩锁	.

他的双手麻木了，打不开门闩。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [lik] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

The	animal	licked	his	fingers	.
这	动物	舔过	他的	手指	.

那动物舔了舔手指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

It	was	easier	after	that	.
它	曾是	更轻松	后	那	.

之后就容易多了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʌn'lætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	feel	what	he	was	doing	,	but	somehow	he	managed	to	unlatch	it	.
他	不能	感觉	什么	他	曾是	正在做	,	但	不知何故	他	管理	到	解锁	它	.

他感觉不到自己在做什么，但不知怎的，他还是设法把它打开了。

[ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['baʊndɪd] [aʊt] , ['nɒkɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	door	swung	open	and	the	animal	bounded	out	,	knocking	him	to	the	floor
这	门	摇摆	打开	和	这	动物	有界	出去	,	敲门	他	到	这	地面

.

:

.

门猛地打开，那只动物跳了出来，把他撞倒在地。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

He	didn't	mind	at	all	because	now	he	was	sure	he	was	right	.
他	没有	头脑	在	全部	因为	现在	他	曾是	当然	他	曾是	正确的	.

他一点也不介意，因为他现在确信自己是对的。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

The	natives	had	given	him	the	animal	for	a	purpose	.
这	本地人	有	给定	他	这	动物	为了	一个	目的	.

当地人把这只动物送给他是有原因的。

[ðeə(r)] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz]['miːgə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ɪk'stɪŋkʃn] .

Their	own	existence	was	meager	,	near	the	edge	of	extinction	.
他们的	自己的	存在	曾是	微薄	,	靠近	这	边缘	的	灭绝	.

它们自身的生存也十分艰难，濒临灭绝。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] ['juːsf(ə)l] .

They	could	not	afford	to	keep	something	that	wasn't	useful	.
他们	可以	不是	买得起	到	保持	某物	那	不是	有用	.

他们负担不起保留无用之物的费用。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['juːsf(ə)l] .

And	this	creature	was	useful	.
和	这	生物	曾是	有用	.

而且这种生物很有用。

['taɪni] [bluː] [spɑːks] ['kræk(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] [ə'genst] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

Tiny	blue	sparks	crackled	from	the	fur	as	it	rubbed	against	him	in	the
微小的	蓝色的	火花	噼啪作响	从	这	毛皮	作为	它	摩擦	反对	他	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

黑暗中，毛皮摩擦着他，迸发出细小的蓝色火花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['waɪnɪŋ] .

It	was	not	whining	.
它	曾是	不是	抱怨	.

它不是在抱怨。

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌmbl] [ænd; ənd] [pəː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɪk] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːmz][ænd; ənd] [rəʊld]

It	rumbled	and	purred	as	it	licked	his	hands	and	arms	and	rolled
它	隆隆声	和	咕噜咕噜	作为	它	舔过	他的	双手	和	武器	和	滚动

[ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] .

against	his	legs	.
反对	他的	腿	.

它一边舔着他的手和胳膊，一边发出隆隆声和呼噜声，还在他的腿上打滚。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][bed] ,

After	a	while	he	was	strong	enough	to	crawl	back	to	bed	,
后	一个	尽管	他	曾是	强的	足够的	到	爬行	后退	到	床	,

过了一会儿，他恢复了力气，爬回了床上。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

leaning	against	the	animal	for	support	.
倾斜	反对	这	动物	为了	支持	.

靠在动物身上以保持平衡。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði][bed][ɪn] [ɪg'zɔːstʃən] .

He	lifted	himself	up	and	fell	across	the	bed	in	exhaustion	.
他	抬起	他自己	向上	和	跌倒	穿过	这	床	在	疲惫	.

他挣扎着起身，然后筋疲力尽地倒在床上。

[blʌd] ['dɪd(ə)nt]['sɜːkjəleɪt] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪp(ə)ld] ['bɒdi] .

Blood	didn't	circulate	well	in	his	crippled	body	.
血	没有	流通	出色地	在	他的	残疾的	身体	.

他身体残疾，血液循环不畅。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['baʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][melt][ɪt'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

The	animal	bounded	up	and	tried	to	melt	itself	into	his	body	.
这	动物	有界	向上	和	尝试	到	熔化	本身	进入	他的	身体	.

那只动物猛地跳起来，试图融入他的身体里。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

He	couldn't	push	it	away	if	he	wanted	.
他	不能	推	它	离开	如果	他	通缉	.

即使他想推开它，也做不到。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] .

He	didn't	want	to	.
他	没有	想	到	.

他不想。

[hiː; hi] [stɜːd] [ænd; ənd][gɒt][hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	stirred	and	got	himself	into	a	more	comfortable	position	.
他	搅拌	和	得到	他自己	进入	一个	更多的	舒服的	位置	.

他动了动，调整到一个更舒服的姿势。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

He	wasn't	going	to	die	.
他	不是	去	到	死	.

他不会死的。

[aɪ]

I
我

我

[en][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['bəʊld(ə)n][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ɪn] .

N	THE	morning	,	Bolden	was	awake	long	before	the	doctor	came	in	.
N	这	早晨	,	博尔登	曾是	醒	长的	前	这	医生	来了	在	.

早上，博尔登在医生进来之前很久就醒了。

['kɛslərz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hægəd] [ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] ['səʊlli]

Kessler's	face	was	haggard	and	the	smile	was	something	he	assumed	solely
凯斯勒的	脸	曾是	枯槁	和	这	微笑	曾是	某物	他	假定	仅

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['benɪfɪt] .

for	the	patient's	benefit	.
为了	这	患者	益处	.

凯斯勒面容憔悴，脸上的笑容只是为了取悦病人而强颜欢笑。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lʊkt] [laɪk]['ɑːftə(r)] ['fɪltərɪŋ] [θruː]

If	he	could	have	seen	what	the	expression	looked	like	after	filtering	through
如果	他	可以	有	已见	什么	这	表达	看起来	喜欢	后	过滤	通过

[ðə; ði] ,

the	microscreen	,
这	微屏	,

如果他能看到透过微屏后那表情的样子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	have	abandoned	it	.
他	会	有	弃	它	.

他本会放弃它的。

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['həʊldɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['hɒləʊ] ['tʃɪəflnəs] .

"	I	see	you're	holding	your	own	,	"	he	said	with	hollow	cheerfulness	.
"	我	看	你是	保持	你的	自己的	,	"	他	说	和	空洞的	愉悦	.

“看来你表现得还不错，”他用空洞的笑容说道。

" [wɪr] ['duːɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ɑː'selvz] . "
" We're doing quite well ourselves . "
" 是 正在做 相当 出色地 我们自己 . "

"我们自己也做得相当不错。"

" [aɪl] [bet] , " [sed] ['bəʊld(ə)n] .
" I'll bet , " said Bolden .
" 患病的 赌注 , " 说 博尔登 .

"我敢打赌，"博尔登说道。

" ['meɪbi] [juːv] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæntibaɪ'ɒtɪks] ['dʌznt] ['æktʃuəli]
" Maybe you've got to the point where one of the antibiotics doesn't actually
" 或许 你已经 得到 到 这 观点 在哪里 一 的 这 抗生素 不 实际上
['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪˌkroʊbz] ? "
stimulate the growth of the microbes ? "
刺激 这 生长 的 这 微生物 ? "

"也许你已经发现，其中一种抗生素实际上并不能刺激微生物的生长？"

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [jʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [saɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" I was afraid you'd find it out , " sighed the doctor .
" 我 曾是 害怕的 你会 寻找 它 出去 , " 叹了口气 这 医生 .

"我就怕你会发现，"医生叹了口气。

" [wiː; wi] [kænt] [kiːp] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
" We can't keep everything from you . "
" 我们 不能 保持 一切 从 你 . "

"我们不可能对你隐瞒一切。"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv]['plæzmə][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" You could have given me a shot of plasma and said it was a
" 你 可以 有 给定 我 一个 射击 的 等离子体 和 说 它 曾是 一个
['paʊəf(ə)l] [njuː] [drʌg] . "
powerful new drug . "
强大的 新的 药品 . "

"你完全可以给我注射一针血浆，然后说这是一种强效新药。"

" [ðæt] [aɪ'dɪə] [went] [aʊt] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed]
" That idea went out of medical treatment a couple of hundred years ago , " said
" 那 主意 去 出去 的 医疗的 治疗 一个 夫妻 的 百 年 前 , " 说
[ðə; ði]['dɒktə(r)] .
the doctor .
这 医生 .

"那种想法在几百年前就从医学治疗中消失了，"医生说。

" [jʊd] [fiːl] [wɜːs] [wen] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪm'pruːvmənt] .
" You'd feel worse when you failed to show improvement .
" 你会 感觉 更糟 什么时候 你 失败的 到 展示 改进 .

"如果你没能取得进步，你会感觉更糟。"

['set(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['plænɪt] ['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz] [ɑːrnt] [ɪ'mædʒɪnəri] .
Settling a planet isn't easy and the dangers aren't imaginary .
安顿 一个 行星 不是 简单的 和 这 危险 不是 假想 .

殖民一个星球并不容易，其中的危险也并非虚构。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
You've got to be able to face facts as they come .
你已经 得到 到 是 有能力的 到 脸 事实 作为 他们 来 .

你必须学会面对现实。

" [hiː; hi] [piə] [ʌn'sɜːtnli] [æt; ət]['bəʊld(ə)n] .
" He peered uncertainly at Bolden .
" 他 窥视 不确定性 在 博尔登 .

他犹豫地打量着博尔登。

[ðə; ði] [dɪ'stɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] , [tu:] .
The microscreen distorted his vision , too .
这 微屏 扭曲 他的 想象 , 也 .

微型屏幕也扭曲了他的视力。

" [wɪr] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [si:m] [səʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" We're making progress though it may not seem so to you .
" 是 制作 进步 尽管 它 可能 不是 似乎 所以 到 你 .

"虽然你可能看不出来，但我们正在取得进展。"

[wen] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kælsiəm][sɔ:lt] [plʌs] [tu:] [ænti:hɪs'tæmɪnz] [ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
When a mixture of a calcium salt plus two antihistamines is added to a
什么时候 一个 混合物 的 一个 钙 盐 加 二 抗组胺药 是 额外 到 一个
['sɜ:t(ə)n] ,
certain neobiotic ,
肯定 新生物 ,

当将钙盐和两种抗组胺药的混合物添加到某种新抗生素中时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['maɪkrəʊb] [grəuz] [nəʊ][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] .
the result is that the microbe grows no faster than it should .
这 结果 是 那 这 微生物 生长 不 快点 比 它 应该 .

结果是，微生物的生长速度不会超过正常水平。

['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
Switching the ingredients here and there — maybe it ought to be a
交换 这 原料 这里 和 那里 — 或许 它 应该 到 是 一个
[pə'tæsiəm] [sɔ:lt] — [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:l; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] [kəʊld] . "
potassium salt — and the first thing you know we'll have it stopped cold . "
钾 盐 — 和 这 第一的 事物 你 知道 出色地 有 它 停止 寒冷的 . "

稍微调整一下配料——也许应该用钾盐——你很快就会发现它彻底停止工作了。

" [ai] [daʊt] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'zʌlts] , " [sed] ['bəʊld(ə)n] .
" I doubt the effectiveness of those results , " said Bolden .
" 我 怀疑 这 效力 的 那些 结果 , " 说 博尔登 .

博尔登说："我怀疑这些结果的有效性。"

" [ɪn][fækt] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .
" In fact , I think you're on the wrong track .
" 在 事实 , 我 思考 你是 在 这 错误的 追踪 .

"事实上，我认为你走错了方向。"

[traɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['njʊərəl] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] . "
Try investigating the effects of neural induction . "
尝试 调查 这 效果 的 神经 就职 . "

尝试研究神经诱导的影响。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" What are you talking about ? " said the doctor ,
" 什么 是 你 说 关于 ? " 说 这 医生 ,

"你在说什么？"医生问道。

['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [lʌmp] [bɪ'saɪd] ['bəʊld(ə)n] .
coming closer and glancing suspiciously at the lump beside Bolden .
未来 更近 和 瞥了一眼 可疑地 在 这 块 旁 博尔登 .

走近后，狐疑地瞥了一眼博尔登身旁的隆起物。

" [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ['dɪzi] ?
" Do you feel dizzy ?
" 做 你 感觉 晕眩的 ?

你感到头晕吗?

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [juː; jʊ]['nəʊtɪs] ? "

Is	**there**	**anything**	**else**	**unusual**	**that**	**you**	**notice**	**?**	**"**
是	那里	任何事物	别的	异常	那	你	注意	?	"

你还注意到其他什么不寻常的地方吗?

" [doʊnt] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

"	**Don't**	**shout**	**at**	**the**	**patient**	**.**
"	不	喊	在	这	病人	.

不要对病人大喊大叫。

" ['bəʊld(ə)n] ['wægl] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	**Bolden**	**waggled**	**his**	**finger**	**reprovingly**	**.**
"	博尔登	摇晃	他的	手指	责备地	.

博尔登责备地摇了摇手指。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] .

He	**was**	**proud**	**of**	**the**	**finger**	**.**
他	曾是	自豪的	的	这	手指	.

他为自己的手指感到自豪。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [fiːl] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	**couldn't**	**feel**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**,**	**but**	**he**	**had**	**control**	**over**	**it**	**.**
他	不能	感觉	什么	他	曾是	正在做	,	但	他	有	控制	超过	它	.

他感觉不到自己在做什么，但他能控制自己的行为。

" [juː; jʊ] , ['kɛslər] ,

"	**You**	**,**	**Kessler**	**,**
"	你	,	凯斯勒	,

"你，凯斯勒，

[ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][kæn; kən] [lɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wɒt] [ðə; ði]

should	**face**	**the**	**fact**	**that**	**a**	**doctor**	**can**	**learn**	**from**	**a**	**patient**	**what**	**the**
应该	脸	这	事实	那	一个	医生	能	学习	从	一个	病人	什么	这

['peɪʃ(ə)nt] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

patient	**learned**	**from**	**the**	**natives**	**.**
病人	学习	从	这	本地人	.

应该正视这样一个事实：医生可以从病人身上学到病人从当地人身上学到的东西。

" [bʌt; bət] ['kɛslər] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

"	**But**	**Kessler**	**didn't**	**hear**	**what**	**he**	**said**	**.**
"	但	凯斯勒	没有	听到	什么	他	说	.

但凯斯勒没听到他说了什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] [hænd] .

He	**was**	**looking**	**at**	**the**	**upraised**	**hand**	**.**
他	曾是	寻找	在	这	抬起	手	.

他正看着那只举起的手。

" [jʊr; jər] ['muːvɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['nɔːməli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You're**	**moving**	**almost**	**normally**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你是	移动	几乎	通常情况下	,	"	他	说	.

"你的行动几乎正常，"他说。

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪ'mjuːnəti] ['fæktə(r)][ɪz] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] . "

"	**Your**	**own**	**immunity**	**factor**	**is**	**controlling**	**the**	**disease**	**.**	**"**
"	你的	自己的	免疫	因素	是	控制	这	疾病	.	"

"你自身的免疫力正在控制病情。"

" [ʃʊə(r)] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

"当然。

[aɪv] [gɒt][æn; ən] [ɪ'mjuːnəti] ['fæktə(r)] , " [sed] ['bəʊld(ə)n] .

I've	got	an	immunity	factor	,	"	said	Bolden	.
我已经	得到	一个	免疫	因素	,	"	说	博尔登	.

“我有免疫力，”博尔登说。

" [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] .

"	The	same	one	the	natives	have	.
"	这	相同的	一	这	本地人	有	.

“和当地人用的一样。”

['əʊnli] [ɪts] [nɒt][ˌɪn'saɪd][maɪ] ['bɒdi] .

Only	it's	not	inside	my	body	.
仅有的	它是	不是	里面	我的	身体	.

只是它不在我体内。

" [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvəz] .

"	He	rested	his	hand	on	the	animal	beneath	the	covers	.
"	他	休息	他的	手	在	这	动物	下面	这	封面	.

他把手放在被子下的动物身上。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

It	never	wanted	to	leave	him	.
它	绝不	通缉	到	离开	他	.

它从来都不想离开他。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] .

It	wouldn't	have	to	.
它	不会	有	到	.

不必如此。

" [aɪ][kæn; kən][set][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət][rest][ɒn][wʌn] [θɪŋ] , ['dɒktə(r)] .

"	I	can	set	your	mind	at	rest	on	one	thing	,	Doctor	.
"	我	能	放	你的	头脑	在	休息	在	一	事物	,	医生	.

“医生，我可以向您保证一件事。”

['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [tuː] .

Natives	are	susceptible	to	the	disease	,	too	.
本地人	是	易受影响的	到	这	疾病	,	也	.

当地居民也容易感染这种疾病。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekəgnaɪz][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

That's	why	they	were	able	to	recognize	I	had	it	.
那就是	为什么	他们	是	有能力的	到	认出	我	有	它	.

这就是他们能够认出我患有这种病的原因。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][kjʊə(r)][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

They	gave	me	the	cure	and	told	me	what	it	was	,
他们	给予	我	这	治愈	和	讲述	我	什么	它	曾是	,

他们给了我治疗方法，并告诉我那是什么。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] [leɪt] .

but	I	was	unable	to	see	it	until	it	was	nearly	too	late	.
但	我	曾是	无法	到	看	它	直到	它	曾是	几乎	也	晚的	.

但我直到几乎为时已晚才发现这一点。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] ['ænɪm(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɒn] [hɪz; ɪz]

"	He	turned	back	the	covers	and	the	exposed	animal	sleeping	peacefully	on	his
"	他	转向	后退	这	封面	和	这	裸露	动物	睡眠	和平地	在	他的

[legz] [wɪtʃ] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

legs	which	raised	its	head	and	licked	his	fingers	.
腿	哪个	提高	它是	头	和	舔过	他的	手指	.

他掀开被子，露出一只趴在他腿上的动物，它正安然入睡，抬起头舔了舔他的手指。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] .

He	felt	that	.
他	毛毡	那	.

他感觉到了。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['ɛftər] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['tempəd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

FTER	AN	explanation	the	doctor	tempered	his	disapproval	.
之后	一个	解释	这	医生	淬火	他的	不赞成	.

经过解释，医生缓和了他的不满。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'sænət(ə)ri] ['præktɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	an	unsanitary	practice	,	but	he	had	to	admit	that	the
它	曾是	一个	不卫生的	实践	,	但	他	有	到	承认	那	这

['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] .

patient	was	much	improved	.
病人	曾是	很多	改进	.

这是一种不卫生的做法，但他不得不承认，病人的病情已经大为好转。

['kɛslər] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['boʊldənz] [helθ] [baɪ] [ɪk'stensɪv] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eks] - [reɪ]

Kessler	verified	the	state	of	Bolden's	health	by	extensive	use	of	the	X	-	ray
凯斯勒	已验证	这	状态	的	博尔登的	健康	经过	广泛的	使用	的	这	X	-	射线

['maɪkrəskəʊp] .

microscope	.
显微镜	.

凯斯勒通过大量使用 X 射线显微镜来验证博尔登的健康状况。

[rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Reluctantly	he	wheeled	the	machine	to	the	wall	and	covered	it	up	.
勉强	他	带轮子的	这	机器	到	这	墙	和	涵盖	它	向上	.

他很不情愿地把机器推到墙边，盖了起来。

" [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['defɪnətli] [ri'siːdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	infection	is	definitely	receding	,	"	he	said	.
"	这	感染	是	确实	消退	,	"	他	说	.

“感染情况肯定正在消退，”他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['priːviəsli] [ɪn'fektɪd] ['eəriəz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ə; eɪ]

"	There	are	previously	infected	areas	in	which	I	find	it	difficult	to	locate	a
"	那里	是	之前	已感染	区域	在	哪个	我	寻找	它	难的	到	定位	一个

['sɪŋg(ə)l] ['maɪkrəʊb] .

single	microbe	.
单身的	微生物	.

“在一些先前被感染的区域，我很难找到单个微生物。”

[wɒt] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [haʊ] [ɪts] [dʌn] .

What	I	can't	understand	is	how	it's	done	.
什么	我	不能	理解	是	如何	它是	完毕	.

我不明白的是，它是怎么做到的。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

According	**to**	**you**	**,**
根据	到	你	,

根据你的说法，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['dʌznt] [breɪk] [ðə; ði][skɪn] [wɪð] [ɪts] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɪ'liːst]

the	**animal**	**doesn't**	**break**	**the**	**skin**	**with**	**its**	**tongue**	**and**	**therefore**	**nothing**	**is**	**released**
这	动物	不	休息	这	皮肤	和	它是	舌头	和	所以	没有什么	是	发布

['ɪntuː][ðə; ði] ['blʌdstriːm] .

into	**the**	**bloodstream**	**.**
进入	这	血液	.

这种动物不会用舌头刺破皮肤，因此不会有物质释放到血液中。

[ɔːl] [ðæt] [siːm] ['nesəsəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] .

All	**that**	**seems**	**necessary**	**is**	**that**	**the**	**animal**	**be**	**near**	**you**	**.**
全部	那	似乎	必要的	是	那	这	动物	是	靠近	你	.

只要动物在你附近就行了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**behind**	**the**	**microscreen**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	在后面	这	微屏	.

"他隔着微型屏幕摇了摇头。"

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l][ə'nælədʒi][juː; jʊ] [juːst] . "

"	**I**	**don't**	**think**	**much**	**of**	**the**	**electrical**	**analogy**	**you**	**used**	**.**	**"**
"	我	不	思考	很多	的	这	电气	类比	你	用过的	.	"

"我不太认同你用的那个电路类比。"

" [aɪ] [sed] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] .

"	**I**	**said**	**the**	**first**	**thing**	**I**	**thought**	**of**	**.**
"	我	说	这	第一的	事物	我	想法	的	.

"我脱口而出我脑海中浮现的第一个想法。"

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ,

I	**don't**	**know**	**if**	**that's**	**the**	**way**	**it**	**works**	**,**
我	不	知道	如果	那就是	这	方式	它	作品	,

我不知道是不是这样运作的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [ges] . "

but	**it**	**seems**	**to**	**me**	**like**	**a**	**pretty**	**fair**	**guess**	**.**	**"**
但	它	似乎	到	我	喜欢	一个	漂亮的	公平的	猜测	.	"

但我认为这应该是一个相当合理的猜测。

" [ðə; ði]['maɪˌkroʊbz][duː; də]['klʌstə(r)] [ə'raʊnd] [nɜːvz] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	**The**	**microbes**	**do**	**cluster**	**around**	**nerves**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
"	这	微生物	做	簇	大约	神经	,	"	说	这	医生	.

"微生物确实会聚集在神经周围，"医生说。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['njʊərəl][æk'tɪvəti][ɪz] ['pɑːtli] [ɪ'lektrɪk(ə)l] .

"	**We**	**know**	**that**	**neural**	**activity**	**is**	**partly**	**electrical**	**.**
"	我们	知道	那	神经	活动	是	部分	电气	.

我们知道神经活动部分是电信号。

[ɪf] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [æk'tɪvəti][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði][bæk'tɪəriə] [maɪt] [biː; bi] [kɪld]

If	**the**	**level**	**of**	**that**	**activity**	**can**	**be**	**increased**	**,**	**the**	**bacteria**	**might**	**be**	**killed**
如果	这	等级	的	那	活动	能	是	增加	,	这	细菌	可能	是	被杀

[baɪ][aɪ'ɒnɪk][dɪˌsəʊsi'eɪʃn; dɪˌsəʊʃi'eɪʃn] .

by	**ionic**	**dissociation**	**.**
经过	离子型	解离	.

如果能提高这种活性水平，细菌可能会因离子解离而被杀死。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['spekjələtɪvli] [æt; ət]['bəʊld(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

"	He	glanced	speculatively	at	Bolden	and	the	animal	.
"	他	瞥了一眼	推测性地	在	博尔登	和	这	动物	.

他若有所思地瞥了一眼博尔登和那只动物。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də] ['bɒrəʊ] ['nɜːvəs] ['enədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

"	Perhaps	you	do	borrow	nervous	energy	from	the	animal	.
"	也许	你	做	借	紧张的	活力	从	这	动物	.

“或许你确实能从动物身上借用一些紧张的能量。”

[wiː; wi] [mait] ['ɔːlsəʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪð] [æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l]

We	might	also	find	it	possible	to	control	the	disease	with	an	electrical
我们	可能	还	寻找	它	可能的	到	控制	这	疾病	和	一个	电气

['kʌrənt] . "

current	.	"
当前的	.	"

我们或许还可以尝试用电流来控制这种疾病。

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɒn][ˌem 'iː] , " [sed] ['bəʊld(ə)n] .

"	Don't	try	to	find	out	on	me	,	"	said	Bolden	.
"	不	尝试	到	寻找	出去	在	我	,	"	说	博尔登	.

“别想打探我的底细，”博尔登说道。

" [aɪv] [biːn] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['spesɪmən] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

"	I've	been	an	experimental	specimen	long	enough	.
"	我已经	到过	一个	实验	标本	长的	足够的	.

“我当实验品的时间够长了。”

[teɪk] ['sʌmbədi] [huz] ['helθi] .

Take	somebody	who's	healthy	.
拿	某人	谁是	健康	.

找一个健康的人。

[aɪl] [stɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - ['meθəd] . "

I'll	stick	with	the	natives	-	method	.	"
患病的	戳	和	这	本地人	-	方法	.	"

我还是会采用当地人的方法。

" [aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] .

"	I	wasn't	thinking	of	experiments	in	your	condition	.
"	我	不是	思维	的	实验	在	你的	状况	.

“我当时并没有想到要对你这种情况进行实验。”

[jʊr; jər] [stɪl] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

You're	still	not	out	of	danger	.
你是	仍然	不是	出去	的	危险	.

你仍然没有脱离危险。

" [ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['riːəl] [ə'pɪnjən] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Nevertheless	he	showed	his	real	opinion	when	he	left	the	room	.
"	尽管如此	他	显示	他的	真实的	观点	什么时候	他	左边	这	房间	.

然而，当他离开房间时，他却表现出了自己的真实想法。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [plʌg] [ɪn][ænd; ənd] [flæʃ] [ðə; ði] - [suːt] .

He	failed	to	plug	in	and	flash	the	decontagion	suit	.
他	失败的	到	插头	在	和	闪光	这	-	套装	.

他没能连接并闪现消毒服。

['bəʊld(ə)n] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði][fɜː(r)] .

Bolden	smiled	at	the	doctor's	omission	and	ran	his	hand	through	the	fur	.
博尔登	微笑	在	这	医生的	省略	和	跑	他的	手	通过	这	毛皮	.

博尔登对医生的疏忽笑了笑，然后用手抚摸着毛皮。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] .

He	was	going	to	get	well	.
他	曾是	去	到	得到	出色地	.

他会康复的。

[biː]

B

B

B

[ʌt]

UT

犹他州

犹他州

[hɪz; ɪz]['prəʊgres][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['sləʊə] [ðæn; ðən] [id] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

HIS	progress	was	somewhat	slower	than	he'd	anticipated	though	it	seemed	to
他的	进步	曾是	有些	慢点	比	他会	预期	尽管	它	似乎	到

['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

satisfy	the	doctor	who	went	on	with	his	experiments	.
满足	这	医生	WHO	去	在	和	他的	实验	.

他的进展比他预想的要慢一些，但这似乎让医生很满意，医生继续进行实验。

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [bæk'tɪəriə][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] [ɪ'lektrɪkli] .

The	offending	bacteria	could	be	killed	electrically	.
这	犯罪	细菌	可以	是	被杀	电气	.

可以通过电击杀死这些致病细菌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['præktɪkl] [wei]

But	the	current	was	dangerously	large	and	there	was	no	practical	way
但	这	当前的	曾是	危险地	大的	和	那里	曾是	不	实际的	方式

[tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['triːtmənt] [tuː; tə]['hjuːmənz] .

to	apply	the	treatment	to	humans	.
到	申请	这	治疗	到	人类	.

但是电流非常大，而且没有实际的方法可以将这种治疗方法应用于人类。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fektɪv] ['meθəd] .

The	animal	was	the	only	effective	method	.
这	动物	曾是	这	仅有的	有效的	方法	.

只有使用动物才是唯一有效的方法。

['kɛslər] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['maɪkrəʊb][rɪ'kwaɪəd][æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] [həʊst] .

Kessler	discovered	the	microbe	required	an	intermediate	host	.
凯斯勒	发现	这	微生物	必需的	一个	中间的	主持人	.

凯斯勒发现这种微生物需要中间宿主。

[ə; eɪ] [tɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ][mə'skiːtəʊ] [siːmd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

A	tick	or	a	mosquito	seemed	indicated	.
一个	打钩	或者	一个	蚊子	似乎	表明的	.

看起来像是蜱虫或蚊子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [prə'træktɪd] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [dʒʌst] [wɒt]

It	would	take	a	protracted	search	of	the	mountains	to	determine	just	what
它	会	拿	一个	拖延	搜索	的	这	山脉	到	决定	只是	什么

['ɪnsekt][wɒz; wəz][ðə; ði]['kæriə(r)] .

insect	was	the	carrier	.
昆虫	曾是	这	载体	.

要确定究竟是哪种昆虫携带了病原体，需要对山区进行长时间的搜寻。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['sænət(ə)ri] [priˈkɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

In	any	event	the	elaborate	sanitary	precautions	were	unnecessary	.
在	任何	事件	这	精心制作的	卫生	防范措施	是	不必要	.

总之，这些繁琐的卫生预防措施完全没有必要。

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] - [suːts] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɔːn] .

Microscreens	**came**	**down**	**and**	**decontagion**	**suits**	**were**	**no**	**longer**	**worn**	**.**
微型屏幕	来了	向下	和	-	西装	是	不	更长	磨损	.

微型防护屏被拆除，防护服也不再穿戴。

['bəʊld(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒn] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .

Bolden	**could**	**not**	**pass**	**the**	**disease**	**on**	**to**	**anyone**	**else**	**.**
博尔登	可以	不是	经过	这	疾病	在	到	任何人	别的	.

博尔登无法将这种疾病传染给其他人。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .

Neither	**could**	**the**	**animal**	**.**
两者都不	可以	这	动物	.

动物也做不到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['pærəˌsaɪt] .

It	**seemed**	**wholly**	**without**	**parasites**	**.**
它	似乎	完全	没有	寄生虫	.

它似乎完全没有寄生虫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [wɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] .

It	**was**	**clean**	**and**	**affectionate**	**,**	**warm**	**to**	**the**	**touch**	**.**
它	曾是	干净的	和	亲热	,	温暖的	到	这	触碰	.

它干净整洁，给人一种温馨的感觉，摸起来很温暖。

['bəʊld(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst]

Bolden	**was**	**fortunate**	**that**	**there**	**was**	**such**	**a**	**simple**	**cure**	**for**	**the**	**most**
博尔登	曾是	幸运	那	那里	曾是	这样的	一个	简单的	治愈	为了	这	最多

['dredɪd] [dɪ'ziːz] [ɒn] [væn] - .

dreaded	**disease**	**on**	**Van**	**Daamas**	**.**
令人恐惧的	疾病	在	范	-	.

博尔登很幸运，因为范达马斯岛上最可怕的疾病有一种非常简单的治疗方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [smɔːl] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət]

It	**was**	**several**	**days**	**before**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**leave**	**the**	**small**	**hospital**	**at**
它	曾是	一些	天	前	他	曾是	准备好	到	离开	这	小的	医院	在

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

the	**edge**	**of**	**the**	**settlement**	**.**
这	边缘	的	这	沉降	.

他过了好几天才准备好离开位于定居点边缘的那家小医院。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði]

At	**first**	**he**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**and**	**then**	**he**	**was**	**allowed**	**to**	**walk**	**across**	**the**
在	第一的	他	卫星	向上	在	床	和	然后	他	曾是	允许	到	走	穿过	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

起初他只能在床上坐起来，然后才被允许在房间里走动。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] [ɪn'kriːst] ,

As	**his**	**activity**	**increased**	**,**
作为	他的	活动	增加	,

随着他的活动日益频繁，

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm]

the	**animal**	**became**	**more**	**and**	**more**	**content**	**to**	**lie**	**on**	**the**	**bed**	**and**	**follow**	**him**
这	动物	成为	更多的	和	更多的	内容	到	说谎	在	这	床	和	跟随	他

[wɪð] [ɪts] [aɪz] .

with	**its**	**eyes**	**.**
和	它是	眼睛	.

这只动物越来越满足于躺在床上，用目光追随着他。

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [frisk] [ə'baʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	no	longer	frisked	about	as	it	had	in	the	beginning	.
它	不	更长	搜身	关于	作为	它	有	在	这	开始	.

它不再像一开始那样四处乱窜了。

[æz; əz]['bəʊld(ə)n][təʊld][ðə; ði] [nɜːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['haʊsbreɪkˌbrəʊkən] .

As	Bolden	told	the	nurse	,	it	was	becoming	housebroken	.
作为	博尔登	讲述	这	护士	,	它	曾是	成为	已训练好	.

正如博尔登告诉护士的那样，它正在逐渐养成定点排便的习惯。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['maɪkrəʊb] .

The	time	came	when	the	doctor	failed	to	find	a	single	microbe	.
这	时间	来了	什么时候	这	医生	失败的	到	寻找	一个	单身的	微生物	.

后来，医生竟然找不到任何微生物了。

['boʊldənz] ['njuːli] [rɪ'tɜːnd] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsensə'tɪvəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] [weə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

Bolden's	newly	returned	strength	and	the	sensitivity	of	his	skin	where	before
博尔登的	新	返回	力量	和	这	敏感性	的	他的	皮肤	在哪里	前

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nʌmnəs] [kən'fɜːmd] [ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

there	had	been	numbness	confirmed	the	diagnosis	.
那里	有	到过	麻木	确认的	这	诊断	.

博尔登恢复了力量，而且之前麻木的皮肤也恢复了知觉，这证实了之前的诊断。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] .

He	was	well	.
他	曾是	出色地	.

他身体很好。

['pegɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [hɪm] [həʊm] .

Peggy	came	to	walk	him	home	.
佩吉	来了	到	走	他	家	.

佩吉来送他回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)] .

It	was	pleasant	to	have	her	near	.
它	曾是	令人愉快的	到	有	她	靠近	.

有她在身边真好。

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] .

"	I	see	you're	ready	,	"	she	said	,	laughing	at	his	eagerness	.
"	我	看	你是	准备好	,	"	她	说	,	笑	在	他的	渴望	.

"看来你已经准备好了，"她笑着说，被他的急切劲儿逗乐了。

" [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Except	for	one	thing	,	"	he	said	.
"	除了	为了	一	事物	,	"	他	说	.

"除了一件事，"他说。

" [kʌm] , [pet] .

"	Come	,	Pet	.
"	来	,	宠物	.

来吧，宠物。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [reɪzd] [ɪts] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [slept] .

"	The	animal	raised	its	head	from	the	bed	where	it	slept	.
"	这	动物	提高	它是	头	从	这	床	在哪里	它	睡着了	.

"这只动物从它睡觉的床上抬起了头。"

" [pet] ?

"	Pet	?
"	宠物	?

"宠物?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪzɪkli] .
" she said quizzically .
" 她 说 疑惑地 .

她疑惑地说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] .
" You ought to give it a name .
" 你 应该 到 给 它 一个 姓名 .

你应该给它起个名字。

[juːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] . "
You've had it long enough to decide on something . "
你已经 有 它 长的 足够的 到 决定 在 某物 . "

你拥有它的时间足够长了，可以做出决定了。

" [pɛts] [ə; eɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Pet's a name , " he said .
" 宠物 一个 姓名 , " 他 说 .

“宠物只是个名字，”他说。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
" What can I call it ?
" 什么 能 我 称呼 它 ?

我该如何称呼它呢?

[dɒk] ?
Doc ?
医生 ?

医生?

['hɪərəʊ] ?
Hero ?
英雄 ?

英雄?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .
" She made a face .
" 她 制成 一个 脸 .

她做了个鬼脸。

" [ai][kænt] [seɪ] [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [tʃɔɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
" I can't say I care for either choice , although it did save your life . "
" 我 不能 说 我 关心 为了 任何一个 选择 , 虽然 它 做过 节省 你的 生活 . "

“我不能说我喜欢这两种选择，虽然它们确实救了你的命。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][kænt] [help] .
" Yes , but that's an attribute it can't help .
" 是的 , 但 那就是 一个 属性 它 不能 帮助 .

“是的，但这是它无法改变的特质。”

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɪstɪd] [wɒt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ɒv; əv][ə; eɪ][pet] [jʊd] [faɪnd]
The important thing is that if you listed what you expect of a pet you'd find
这 重要的 事物 是 那 如果 你 列出 什么 你 预计 的 一个 宠物 你会 寻找
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] .
it in this creature .
它 在 这 生物 .

重要的是，如果你列出你对宠物的所有期望，你会发现这种生物都符合这些期望。

['dəʊsaɪl] , ['dʒent(ə)l] , ['laɪvli] [æt; ət] [taɪmz] ; [ɔːl][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] ,
Docile , gentle , lively at times ; all it wants is to be near you ,
温顺 , 温和的 , 热闹 在 时代 ; 全部 它 想要 是 到 是 靠近 你 ,

温顺、温柔，有时活泼；它只想待在你身边。

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
to **have** **you** **touch** **it** **.**
到 有 你 触碰 它 .

让你摸摸它。

[ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [kliːn] . "
And **it's** **very** **clean** **.** **"**
和 它是 非常 干净的 . "

而且非常干净。

" [ɔːl] [raɪt] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][pet] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] , " [sed] ['pegɪ] .
" **All** **right** **,** **call** **it** **Pet** **if** **you** **want** **,** **"** **said** **Peggy** **.**
" 全部 正确的 , 称呼 它 宠物 如果 你 想 , " 说 佩吉 .

"好吧，如果你愿意，就叫它宠物吧。"佩吉说。

" [kʌm] [ɒn] , [pet] .
" **Come** **on** **,** **Pet** **.**
" 来 在 , 宠物 .

"来吧，宠物。"

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **It** **paid** **no** **attention** **to** **her** **.**
" 它 有薪酬的 不 注意力 到 她 .

它对她视而不见。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wen] ['bəʊld(ə)n] [kɔːld] , ['getɪŋ] ['sləʊli] [ɒf] [ðə; ði][bed] .
It **came** **when** **Bolden** **called** **,** **getting** **slowly** **off** **the** **bed** **.**
它 来了 什么时候 博尔登 称为 , 获得 缓慢地 离开 这 床 .

博尔登打电话来的时候，他正慢慢地从床上下来。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [æz; əz][kləʊz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get][tuː; tə]['bəʊld(ə)n] .
It **stayed** **as** **close** **as** **it** **could** **get** **to** **Bolden** **.**
它 入住 作为 关闭 作为 它 可以 得到 到 博尔登 .

它尽可能地靠近博尔登。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [wiːk] [səʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɔːk] [fɑːst][ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːst] ,
He **was** **still** **weak** **so** **they** **didn't** **walk** **fast** **and** **,** **at** **first** **,**
他 曾是 仍然 虚弱的 所以 他们 没有 走 快速地 和 , 在 第一的 ,

他身体仍然很虚弱，所以他们走得不快，起初，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
the **animal** **was** **able** **to** **keep** **up** **.**
这 动物 曾是 有能力的 到 保持 向上 .

这只动物能够跟上。

[ai]
I
我

我

[tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
T **WAS** **almost** **noon** **when** **they** **went** **out** **.**
T 曾是 几乎 中午 什么时候 他们 去 出去 .

他们出门时已接近中午。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd][væn] - [siːmd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi]
The **sun** **was** **brilliant** **and** **Van** **Daamas** **seemed** **a** **wonderful** **place** **to** **be**
这 太阳 曾是 杰出的 和 范 - 似乎 一个 精彩的 地方 到 是
[ə'laɪv][ɪn] .
alive **in** **.**
活 在 .

阳光灿烂，范达马斯似乎是个非常适合居住的地方。

[jes] , [wɪð] [deθ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] .

Yes	,	with	death	behind	him	,	it	was	a	very	wonderful	place	.
是的	,	和	死亡	在后面	他	,	它	曾是	一个	非常	精彩的	地方	.

是的，死亡离他而去，那真是一个美好的地方。

['bəʊld(ə)n] ['tʃætɪd] ['geɪli] [wɪð] ['pegɪ] .

Bolden	chatted	gaily	with	Peggy	.
博尔登	聊天	兴高采烈地	和	佩吉	.

博尔登和佩吉愉快地聊着天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][faɪn] ['kʌmpəni] .

She	was	fine	company	.
她	曾是	美好的	公司	.

她是个很好的旅伴。

[ænd; ənd] [ðen] ['bəʊld(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

And	then	Bolden	saw	the	native	who	had	given	him	the	animal	.
和	然后	博尔登	锯	这	本国的	WHO	有	给定	他	这	动物	.

然后博尔登看到了把动物送给他的当地人。

[faɪv] [tuː; tə]['sev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn][taɪm] .

Five	to	seven	days	,	and	he	had	arrived	on	time	.
五	到	七	天	,	和	他	有	到达的	在	时间	.

五到七天后，他准时到达了。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb][mʌst; məst][biː; bi] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

The	rest	of	the	tribe	must	be	elsewhere	in	the	settlement	.
这	休息	的	这	部落	必须	是	别处	在	这	沉降	.

部落的其余成员一定在定居点的其他地方。

['bəʊld(ə)n] [smaɪld] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [waɪl] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

Bolden	smiled	in	recognition	while	the	man	was	still	at	some	distance	.
博尔登	微笑	在	认出	尽管	这	男人	曾是	仍然	在	一些	距离	.

博尔登认出了那名男子，并在他离自己还有一段距离时露出了微笑。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][glɑːns, glæns]

For	an	answer	the	native	shifted	the	bow	in	his	hand	and	glanced
为了	一个	回答	这	本国的	转移	这	弓	在	他的	手	和	瞥了一眼

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,

behind	the	couple	,
在后面	这	夫妻	,

为了得到答案，土著人调整了一下手中的弓，并向这对夫妇身后望去。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

in	the	direction	of	the	hospital	.
在	这	方向	的	这	医院	.

朝医院方向走。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['menəsɪŋ] , [bʌt; bət]['bəʊld(ə)n] [ɪg'nɔːd]

The	movement	with	the	bow	might	have	been	menacing	,	but	Bolden	ignored
这	移动	和	这	弓	可能	有	到过	威胁	,	但	博尔登	忽略

[ðæt] ['dʒestʃə(r)] .

that	gesture	.
那	手势	.

拉弓的动作或许带有威胁性，但博尔登对此置之不理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

It	was	the	sense	that	something	was	missing	that	caused	him	to	look	down	.
它	曾是	这	感觉	那	某物	曾是	丢失的	那	导致	他	到	看	向下	.

他感到自己好像缺少了什么，于是低下了头。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	animal	was	not	at	his	side	.
这	动物	曾是	不是	在	他的	边	.

动物不在他身边。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

He	turned	around	.
他	转向	大约	.

他转过身去。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

The	creature	was	struggling	in	the	dust	.
这	生物	曾是	挣扎	在	这	灰尘	.

那生物在尘土中挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɔbl] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['stægərɪŋ] ['kreɪzɪli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .

It	got	to	its	feet	and	wobbled	toward	him	,	staggering	crazily	as	it	tried	to	reach	him	.
它	得到	到	它是	脚	和	摇晃	朝向	他	,	令人震惊	疯狂地	作为	它	尝试	到	抵达	他	.

它站起身来，摇摇晃晃地朝他走来，疯狂地踉跄着想要抓住他。

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ə'raʊnd] , [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] .

It	spun	around	,	saw	him	,	and	came	on	again	.
它	旋转	大约	,	锯	他	,	和	来了	在	再次	.

它转过身，看到了他，然后又继续运转起来。

[ðə; ði] [tʌŋ] [lɔl] [aʊt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hwaɪn] [wʌns] .

The	tongue	lolled	out	and	it	whined	once	.
这	舌头	懒散地	出去	和	它	抱怨	一次	.

舌头伸了出来，呜咽了一声。

[ðen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] , ['pɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	the	native	shot	it	through	the	heart	,	pinning	it	to	the	ground	.
然后	这	本国的	射击	它	通过	这	心	,	钉住	它	到	这	地面	.

然后，当地人一枪射穿了它的心脏，把它钉在了地上。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [teɪl] [θʌmp] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

The	short	tail	thumped	and	then	it	died	.
这	短的	尾巴	猛击	和	然后	它	死亡	.

短尾巴抽搐了一下，然后就死了。

['bəʊld(ə)n]['kʊd(ə)nt] [muːv] .

Bolden	couldn't	move	.
博尔登	不能	移动	.

博尔登动弹不得。

['pegɪ] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

Peggy	clutched	his	arm	.
佩吉	紧握	他的	手臂	.

佩吉紧紧抓住他的胳膊。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

The	native	walked	over	to	the	animal	and	looked	down	.
这	本国的	步行	超过	到	这	动物	和	看起来	向下	.

当地人走到动物跟前，低头看了看。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	was	silent	for	a	moment	.
他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

他沉默了一会儿。

" [daɪ] ['eniweɪ] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['bəʊld(ə)n] .
" **Die** **anyway** **soon** **,** " **he** **said** **to** **Bolden** **.**
" 死 反正 很快 , " 他 说 到 博尔登 .

“反正你很快就会死，”他对博尔登说。

" [bɜːnd] [aʊt] [ˌɪn'saɪd] .
" **Burned** **out** **inside** **.**
" 烧伤 出去 里面 .

内心已经精疲力竭。

" [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] .
" **He** **bent** **over** **.**
" 他 弯曲 超过 .

他弯下了腰。

[ðə; ði] [braɪt] ['jeləʊ] [aɪz] [hæd; həd]['feɪdɪd][tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
The **bright** **yellow** **eyes** **had** **faded** **to** **nothingness** **in** **the** **sunlight** **.**
这 明亮的 黄色的 眼睛 有 褪色 到 虚无 在 这 阳光 .

阳光下，那双明亮的黄色眼睛渐渐消失不见了。

" [geɪv] [juː; jʊ][ɪts] [helθ] ,
" **Gave** **you** **its** **health** **,**
" 给予 你 它是 健康 ,

它给了你健康，

" [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][væn] - [rɪ'spektfəli] [æz; əz][hiː; hi][brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] ['ærəʊ]
" **said** **the** **man** **of** **Van** **Daamas** **respectfully** **as** **he** **broke** **off** **the** **protruding** **arrow**
" 说 这 男人 的 范 - 尊敬 作为 他 打破 离开 这 突出 箭
.
:
.

“范达马斯人恭敬地说道，同时折断了伸出的箭矢。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] [bluː] ['ærəʊ] .
It **was** **a** **dark** **blue** **arrow** **.**
它 曾是 一个 黑暗的 蓝色的 箭 .

那是一支深蓝色的箭头。

[en]
N
N

N

[aʊ] ['evri] ['set(ə)lmənt] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt][hæz; həz]['boʊldənz][pets] .
OW **EVERY** **settlement** **on** **the** **planet** **has** **Bolden's** **pets** **.**
OW 每一个 沉降 在 这 行星 有 博尔登的 宠物 .

现在，星球上每个定居点都有博尔登的宠物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪm] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [ri'membə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
They **have** **been** **given** **a** **more** **scientific** **name** **,** **but** **nobody** **remembers** **what** **it**
他们 有 到过 给定 一个 更多的 科学 姓名 , 但 无人 记得 什么 它
[ɪz] .
is **.**
是 .

它们被赋予了一个更科学的名称，但没有人记得它是什么。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [penz] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
The **animals** **are** **kept** **in** **pens** **,** **exactly** **as** **is** **done** **by** **the** **natives** **,**
这 动物 是 保留 在 钢笔 , 确切地 作为 是 完毕 经过 这 本地人 ,

这些动物被圈养在围栏里，就像当地人做的那样。

[ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [taʊn] , [nɒt] [tuː] [nɪə(r)]['eni] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

on	one	side	of	town	,	not	too	near	any	habitation	.
在	一	边	的	镇	，	不是	也	靠近	任何	居住地	.

位于城镇的一侧，离居民区不太近。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tɔːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ]

For	a	while	,	there	was	talk	that	it	was	unscientific	to	use	the
为了	一个	尽管	，	那里	曾是	讲话	那	它	曾是	不科学的	到	使用	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

曾有一段时间，人们认为使用动物进行实验是不科学的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['triːtmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

It	was	thought	that	an	electrical	treatment	could	be	developed	to	replace
它	曾是	想法	那	一个	电气	治疗	可以	是	发达	到	代替

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

人们认为可以开发一种电疗方法来替代它。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

Perhaps	this	was	true	.
也许	这	曾是	真的	.

或许这是真的。

[bʌt; bət]['set(ə)lɪŋ][ə; eɪ]['plænɪt][ɪz][ə; eɪ][bɪg][tɑːsk] .

But	settling	a	planet	is	a	big	task	.
但	安顿	一个	行星	是	一个	大的	任务	.

但是，在一个星球上定居是一项艰巨的任务。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn] ['meθəd] [wɜːks] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] .

As	long	as	one	method	works	there	isn't	time	for	research	.
作为	长的	作为	一	方法	作品	那里	不是	时间	为了	研究	.

只要一种方法有效，就没有时间进行研究。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] — [ðə; ðɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['kɒmən]

And	it	works	—	the	percentage	of	recovery	is	as	high	as	in	other	common
和	它	作品	—	这	百分比	的	恢复	是	作为	高的	作为	在	其他	常见的

['eɪlmənts] .

ailments	.
疾病	.

而且确实有效——治愈率与其他常见疾病一样高。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][kæn; kən]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pet] ,

But	in	any	case	the	animal	can	never	become	a	pet	,
但	在	任何	案件	这	动物	能	绝不	变得	一个	宠物	,

但无论如何，这只动物永远不可能成为宠物。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [braɪt] [spɑːk] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ɪz][ɔːl]

though	it	may	be	in	the	small	but	bright	spark	of	consciousness	that	is	all
尽管	它	可能	是	在	这	小的	但	明亮的	火花	的	意识	那	是	全部

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] - [aɪd] ['kriːtʃə(r)] ['wɒnts] .

the	little	yellow	-	eyed	creature	wants	.
这	小的	黄色的	-	眼睛	生物	想要	.

虽然这可能只是那微小却明亮的意识火花，但这却是这只黄眼睛小生物所渴望的一切。

[ðə; ðɪ]['kwɒlətɪ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['væljuəb(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] .

The	quality	that	makes	it	so	valuable	is	the	final	disqualification	.
这	质量	那	制作	它	所以	有价值的	是	这	最终的	取消资格	.

它之所以如此珍贵，正是因为它的最终缺陷。

[streŋθ] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['wiːknəs] .
Strength can be a weakness .
力量 能 是 一个 弱点 .

强大也可能成为弱点。

[ɪts] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɪz] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] [gʊd] [helθ] ,
Its nervous system is too powerful for a man in good health ,
它是 紧张的 系统 是 也 强大的 为了 一个 男人 在 好的 健康 ,

它的神经系统对于一个健康人来说过于强大。

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [weɪz]
upsetting the delicate balance of the human body in a variety of unusual ways
镦 这 精美的 平衡 的 这 人类 身体 在 一个 种类 的 异常 方式
.
:
.

以各种不寻常的方式破坏人体微妙的平衡。

[haʊ] [ðə; ði] ['enədʒi] - [træns'fɜː(r)] [teɪks] [pleɪs] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət]
How the energy - transfer takes place has never been determined exactly , but
如何 这 活力 - 转移 需要 地方 有 绝不 到过 决定 确切地 , 但
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'kɜː(r)] .
it does occur .
它 做 发生 .

能量转移的具体方式尚未完全确定，但它确实存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['strɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [deθ] [ænd; ənd] [niːdz] [ə'dɪʃən(ə)l]
It is only when he is stricken with the Bubble Death and needs additional
它 是 仅有的 什么时候 他 是 受打击的 和 这 气泡 死亡 和 需求 额外的
['enədʒi] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['maɪˌkroʊbz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪʃuː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ðæt]
energy to drive the invading microbes from the tissue around his nerves that
活力 到 驾驶 这 入侵 微生物 从 这 组织 大约 他的 神经 那
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv]['boʊldənz][pets] .
the patient is allowed to have one of Bolden's pets .
这 病人 是 允许 到 有 一 的 博尔登的 宠物 .

只有当病人患上“泡泡死亡症”，需要额外的能量来清除神经周围组织中的入侵微生物时，才允许他饲养博尔登的宠物之一。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [daɪz] .
In the end , it is the animal that dies .
在 这 结尾 , 它 是 这 动物 那 死亡 .

最终死去的是动物。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [njuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kaɪndnəs][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
As the natives knew , it is kindness to kill it quickly .
作为 这 本地人 知道 , 它 是 仁慈 到 杀 它 迅速地 .

正如当地人所知，迅速杀死它是一种仁慈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [rɪ'gɑːdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ['spəʊkən][ɒv; əv] .
It is highly regarded and respectfully spoken of .
它 是 高度 认为 和 尊敬 说 的 .

它备受推崇，人们谈起它时都充满敬意。

['tʃɪldrən] [pleɪ] [æz; əz][kləʊz][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ,
Children play as close as they can get ,
孩子们 玩 作为 关闭 作为 他们 能 得到 ,

孩子们尽可能地靠近彼此玩耍，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][kept] [wel] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][penz][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] , ['stɜːdi] [fens] .
but are kept well away from the pens by a high , sturdy fence .
但 是 保留 出色地 离开 从 这 钢笔 经过 一个 高的 , 结实的 栅栏 .

但被高高的、坚固的围栏与畜栏隔开。

['ædʌlts] [wɔːk] [baɪ][ænd; ənd][nɒd]['kaɪndli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Adults	**walk**	**by**	**and**	**nod**	**kindly**	**to**	**it**	**.**
成年人	走	经过	和	点头	亲切地	到	它	.

大人们走过，友好地向它点头致意。

['bəʊld(ə)n]['nevə(r)][gəʊz][ðeə(r)][nɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Bolden	**never**	**goes**	**there**	**nor**	**will**	**he**	**speak**	**of**	**it**	**.**
博尔登	绝不	去	那里	也不	将要	他	说话	的	它	.

博尔登从不去那里，也从不谈论那里。

[hɪz; ɪz] [frendz] [seɪ] [hiːz] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]

His	**friends**	**say**	**he's**	**unhappy**	**about**	**being**	**the**	**first**	**Earthman**	**to**	**discover**	**the**
他的	朋友们	说	他是	不开心	关于	存在	这	第一的	地球人	到	发现	这

['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

usefulness	**of**	**the**	**little**	**animal**	**.**
用处	的	这	小的	动物	.

他的朋友们说，他很不高兴自己是第一个发现这种小动物用途的地球人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

They	**are**	**right**	**.**
他们	是	正确的	.

他们说得对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

It	**is**	**a**	**distinction**	**he**	**doesn't**	**care**	**for**	**.**
它	是	一个	区别	他	不	关心	为了	.

他并不在意这种区别。

[hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ði] [bluː] ['ærəʊ] .

He	**still**	**has**	**the**	**blue**	**arrow**	**.**
他	仍然	有	这	蓝色的	箭	.

他仍然保留着那支蓝色的箭头。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ləʊk(ə)l]['krɑːftsmən] [huː] [kæn; kən] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [ðeə(r)]

There	**are**	**local**	**craftsmen**	**who**	**can**	**mend**	**it**	**,**	**but**	**he**	**has**	**refused**	**their**
那里	是	当地的	工匠	WHO	能	修补	它	,	但	他	有	拒绝	他们的

['sɜːvɪsɪz] .

services	**.**
服务	.

当地有工匠可以修理它，但他拒绝了他们的服务。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

He	**wants**	**to**	**keep**	**it**	**as**	**it**	**is**	**.**
他	想要	到	保持	它	作为	它	是	.

他想保持现状。

— [ef] . [el] . ['wɒlɪs]

—	**F**	**.**	**L**	**.**	**WALLACE**
—	F	.	L	.	华莱士

—FL 华莱士

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神